

# Fribourg Illustré

Parution bimensuelle • 15 août 1979 • 34<sup>e</sup> année • N°15

Fr. 2.50

Edition, impression, administration:

Imprimerie Fagnière SA - 35, route de la Glâne - 1700 Fribourg - Tél. 037 24 75 75

Rédaction: Case postale 331 - 1701 Fribourg - Tél. 037 24 75 75 - Télex 36 157

Rédacteur responsable: Gérard Bourquenoud

magazine



# Fribourg Illustré

Magazine bimensuel  
paraissant le premier et le troisième  
mercredi de chaque mois

magazine

Organe officiel des Fribourgeois  
«hors les murs» depuis 1967

Rédacteur en chef responsable  
et photographe:

Gérard Bourquenoud  
Bureau: 037 24 75 75  
Privé: 037 46 45 27

Collaboratrice de la rédaction:  
Monique Pichonnaz

Correspondants régionaux

## PUBLICITÉ

Déla  
de réception des annonces:

Quinze jours avant la parution  
Annonces Suisses SA (ASSA)  
8, bd de Pérolles  
1700 Fribourg  
Tél. 037 22 40 60

Conseiller en publicité pour  
Fribourg-Illustré

André Vial, Bulle  
Bureau: 029 22 40 60  
Privé: 029 2 55 30

Tarif de publicité:

1/1 page	Fr. 660.-
1/2 page	355.-
1/4 page	187.-
1/8 page	99.-
1/16 page	55.-

Reportage publicitaire:

1/1 page Fr. 780.-  
Rabais de répétition et sur abon-  
nements d'annonces.

Abonnements:

Suisse	
Annuel	Fr. 40.80
Six mois	24.-

Etranger

Envoi normal: Fr. 54.-  
Envoi par avion: 78.-  
Compte de chèque postaux  
17-2851

La reproduction de textes ou d'il-  
lustrations ne peut se faire  
qu'avec l'autorisation de la rédac-  
tion.

La rédaction n'assume aucune  
responsabilité pour les manuscrits  
et photos non commandés.

## Sommaire

Flashes du canton  
Commerce et industrie  
Escale à Auboranges  
Les idées et les hommes  
La nouvelle école  
de Matran  
Prophylaxie de l'élevage  
Arts et spectacles  
Jouez avec nous  
Nos compatriotes du  
dehors  
Gastronomie au pays  
de Fribourg  
Index des salles  
La femme chez elle  
Entre l'église et...  
Des vedettes et  
des chansons  
Culture et littérature  
Fête des musiques  
à Belfaux  
Science et idées  
Les sports  
Coop Chatel-St-Denis  
L'Oberland bernois  
Programme TV romande  
Le costume et  
les coutumes  
Les défunts

Notre prochaine  
édition:

5 septembre

Notre couverture:

## Un jour d'été sur les rives d'un lac

La beauté étant éternelle, on ne se  
lasse pas d'une jolie fille qui, un jour  
d'été se promène sur le quai d'un lac  
de chez nous. Quand le ciel est  
radieux, rien ne manque pour Denise  
qui aime la natation et les jeux d'eau  
bien qu'elle apprécie aussi le pique-  
nique sur l'herbe et la montagne qui  
attire toujours plus de monde. Pour  
cette jeune et séduisante glânoise, le  
lac comme la mer, est un véritable  
univers de vacances

(Photo G. Bd)

# Nouvelles économiques

## Aux assises de la Chambre fribourgeoise du commerce et de l'industrie

L'assemblée générale de la Société fribourgeoise du commerce et de l'industrie, société fondatrice de la Chambre de commerce, a tenu ses assises annuelles, sous la présidence de M. Bernard Schneider, industriel, dans les magnifiques bâtiments de l'Institut agricole de Grangeneuve. Elles étaient placées, cette année, sous le signe du rapprochement entre l'agriculture, d'une part, l'industrie, le commerce et les services, d'autre part.

Cette grande manifestation qui rassemble la «crème» de l'économie fribourgeoise (près de 250 chefs d'entreprises y participaient) a, chaque année, l'honneur de recevoir la visite des grands ténors de la politique fribourgeoise et des hauts fonctionnaires de l'Administration fédérale et de l'Etat de Fribourg.

Le président Schneider eut la joie de saluer cinq Conseillers nationaux, un Conseiller aux Etats, le Président du Gouvernement fribourgeois et trois de ses collègues Conseillers d'Etat, le Directeur de l'OFIAMI, le Directeur général des douanes suisses, d'autres grands commis de l'administration fédérale, les directeurs des grandes organisations économiques suisses et romandes, et les Conseillers économiques et commerciaux des Ambassades de France et de Belgique.

Après quoi, M. Bernard Schneider, Président de la Société fribourgeoise du commerce et de l'industrie, et par conséquent de la Chambre de commerce, centra son allocution sur les grandes préoccupations des entreprises en raison de la conjoncture précaire dans notre pays et de la réévaluation catastrophique du franc suisse jusqu'en novembre 1978. Depuis lors, la hausse de notre franc s'est arrêtée grâce aux interventions massives, aux démarches pressantes du Conseil fédéral, mais surtout concertées, de la Banque nationale suisse, aux voyages de ses émissaires aux Etats-Unis et en Allemagne fédérale.

Si le peuple suisse, par son vote très positif en février 1978, accorda à nos Autorités toutes compétences dans le domaine de la monnaie et des crédits, et si les milieux économiques acceptèrent cette dérogation à la liberté du commerce et de l'industrie, c'est qu'ils attendaient de nos Autorités des mesures efficaces et une rapidité d'exécution qui se fit quelque peu attendre, mais qui finalement atteignirent le but recherché. Comparant la Banque nationale aux pompiers de notre économie, M. Schneider remarqua que si l'intervention a lieu au début du sinistre, meilleures en sont les chances de succès, mais que «gicler faiblement sur le feu de peur de faire baisser la pression dans les tuyaux n'est certainement pas la bonne méthode pour maîtriser un début d'incendie».

Regrettant que le rétrécissement de notre secteur secondaire ne semble pas inquiéter grand monde, et que plusieurs industries suisses aient décidé de porter à l'étranger leur effort d'investissement en raison notamment de l'appréciation de notre franc et des coûts élevés de production dans notre pays, M. Schneider s'insurge contre une Suisse au secteur secondaire qui deviendrait quasi inexistant, «une Suisse de gentlemen farmers et de cols blancs».

C'est également en termes vifs et imagés que s'exprima ensuite M. Gérard Ducarroz, député, directeur de la Chambre fribourgeoise du commerce et de l'industrie qui, souhaitant un rapprochement et une collaboration plus suivie avec l'agriculture fribourgeoise, s'employa à expliquer que «l'économie forme un tout indissociable». Remarquant que l'agriculture est un élément fondamental de notre économie, M. Ducarroz se réjouit qu'elle soit aussi «un élément bien vivant de notre politique, une composante stable et modératrice», au moment où de nouveaux Messies fribourgeois font feu de tout bois avant les élections au Conseil national, dans le plus pur style démagogique. Tout en comprenant qu'un élu du peuple se sente une vocation messianique, si le Gouvernement ne lui remet pas les pieds sur terre de temps à autre, le directeur de la chambre de commerce se demanda «comment le Conseil fédéral pourrait empêcher un Conseiller national de vouloir marcher sur l'eau, s'il se débat lui-même pour ne pas se noyer».

M. Ducarroz brossa un bref bilan des activités nouvelles de la Chambre de commerce dans le domaine de l'information, de la formation continue des cadres et de la promotion du commerce extérieur. M. Ducarroz insista en outre sur trois dossiers importants d'investissement dont s'occupe activement l'organisation qu'il dirige: l'amenée du gaz naturel dans le canton de Fribourg en 1980, la création d'un port franc et la construction d'une Maison des expositions à Fribourg.

Avant de terminer l'assemblée par la projection du remarquable spectacle audiovisuel sur le pays de Fribourg financé par l'Institut de Grangeneuve, l'assemblée entendit M. Pierre Arnold, président de la Migros, qui donna le meilleur de lui-même dans une conférence vivante à souhait et bien documentée, consacrée à «l'avenir de la distribution». Le No 1 du commerce helvétique ne manqua pas cette occasion pour réfuter ou atténuer habilement les arguments des adversaires de la très grande entreprise qu'il dirige et qui lui reprochent entre autres, mais surtout, son gigantisme croissant qui asphyxie le marché suisse et plus particulièrement le commerce indépendant de détail.

# Flashes

## Première messe de l'abbé Jean-Paul Angeloz

C'était le dimanche 8 juillet 1979. L'abbé Jean-Paul Angeloz montait à l'autel accompagné de ses père et mère spirituels, M. Henri Angeloz et Mme Gertrude Thierrin, pour sa première messe. Dans son homélie, l'abbé Civelli a relevé les



L'abbé Angeloz entouré de ses père et mère spirituels



Le nouveau prêtre à l'autel

mérites de cet enfant de la paroisse de Ponthaux qui a quitté sa profession de facteur aux PTT pour devenir un messager de la foi. Le chœur mixte «La Cécilienne» a chanté la messe à quatre voix d'Henri Baeriswyl sous la direction de M. René Vial, instituteur.

Au cours du repas qui a suivi la cérémonie, plusieurs allocutions ont été prononcées par MM. André Favarger, lt de préfet; le doyen Charles Delamadeleine, curé de la paroisse; Corpataux, chef des brencardiers; Crettenand, délégué du Valais; le délégué de la II/20; Gilbert Genilloud, président de paroisse; Stempfel et Mettraux, respectivement syndics de Ponthaux et Nierlet-les-Bois. Tous ont rendu hommage au courage de l'abbé Jean-Paul Angeloz qui a été nommé vicaire à la paroisse catholique de Nyon, auquel nous souhaitons un fécond ministère.

R.C. - FI

Photos Raymond Chenux

## Une jeunesse qui mérite d'être encouragée

Lors de la cérémonie de clôture du Centre Professionnel cantonal, M. Raphaël Bossy, directeur, a relevé dans son allocution que la formation professionnelle était pour l'homme une démarche éducative continue. M. Pierre Dreyer, conseiller d'Etat, a déclaré que l'avenir des jeunes appartient à ceux qui savent le forger, sans tout attendre de l'Etat.

Le Centre professionnel cantonal, avec les sections de Morat et Bulle, assume la formation de 4400 apprentis avec la collaboration de 150 professeurs et maîtres de pratique de 2500 employeurs et 800 personnalités des milieux professionnels réunies dans 96 commissions d'apprentissage.

Au cours de cette manifestation qui s'est déroulée à l'Université de Fribourg, 1230 apprentis ont reçu leur certificat fédéral de capacité. Une jeune vendeuse, Doris Klug, a obtenu la note maximale de 6. Un tel résultat n'avait pas été enregistré depuis trente-cinq ans. Un dessinateur en machines, Jean-Pierre Aebly, avec une moyenne de 5,8, a obtenu le prix de la Ville de Fribourg.

FI

## Neirivue: une distinction papale

Récemment, au cours d'une fête paroissiale, le Doyen Joseph Jordan, curé de Gruyères, a épinglé la médaille «Bene Merenti» sur la veste de M. François Robadey, le dévoué président du chœur mixte «L'Echo de l'Evi», en reconnaissance de quarante-cinq ans de fidélité au lutrin.

Avec l'espoir qu'il acceptera nos excuses pour cet oubli dans notre dernière édition, nous lui adressons nos plus vives félicitations.

G. Bd



M. François Robadey décoré de la médaille «Bene Merenti» par le Doyen Joseph Jordan

## Rectification

### Zoo de Servion - Entreprise Muller

Dans notre édition du 18 juillet 1979, la personne responsable de la mise en page a, involontairement, fait paraître la photo du nouveau restaurant du Zoo de Servion dans le reportage consacré à l'entreprise Muller, de Vuisternens-en-Ogoz. Que les Frères Bulliard et M. André Muller veuillent bien accepter nos excuses.



L'intérieur très pittoresque du nouveau restaurant du Zoo de Servion.

Entreprise

**G. OBERSON ET FILS**

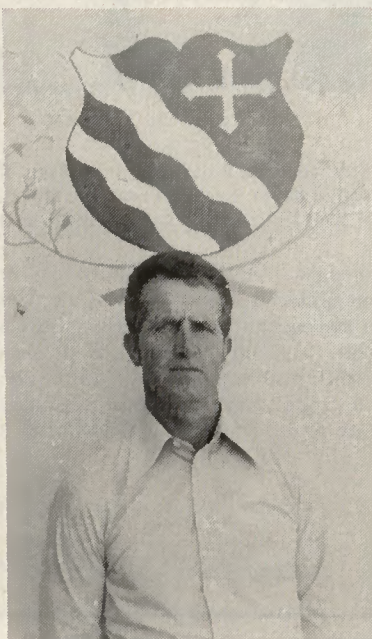
Carrelages et revêtements

1632 Riaz

Téléphone 029/2 97 50

# BON JOUR

## Monsieur le syndic d'Auboranges



M. Germain Bovet, syndic d'Auboranges. En haut les armoiries de la commune

### INTERVIEW

FI - Monsieur le syndic, comment se présente aujourd'hui l'économie de votre commune?

G. Bovet - La situation financière de la commune d'Auboranges peut être considérée comme saine malgré quelques centaines de milliers de francs de dettes qui sont dues en particulier à la réfection des chemins communaux en 1977, alors qu'un premier aménagement avait déjà été réalisé en 1967. Quant aux recettes, elles proviennent de l'impôt (Fr. 1.25 par franc payé à l'Etat), de la contribution immobilière fixée à 3‰, de la location des

Sachant l'intérêt que nos fidèles lecteurs portent à notre magazine et tout particulièrement à notre rubrique «Bonjour Monsieur le syndic de...», qui paraît régulièrement depuis déjà huit ans, nous avons fait une visite de courtoisie à l'autorité communale d'Auboranges, ce petit village glânois, situé aux confins du canton. Dans cette commune de 133 habitants, nous avons rencontré M. Germain Bovet, quarante-deux ans, père de quatre filles, agriculteur, qui est entré au Conseil communal en 1962, date à laquelle, il a été élu syndic de cette localité. Durant la saison estivale, le temps de ce magistrat est précieux. En plus des affaires communales, il doit s'occuper de son troupeau et en même temps penser à rentrer les récoltes. Mais le souci de toujours rester disponible pour tout le monde est une préoccupation authentique chez ce syndic compétent et dynamique qui, avec sa gentillesse coutumière, a bien voulu nous accorder un après-midi pour réaliser une interview sur les problèmes de sa commune.

parquets et des forêts. Notre commune a une économie basée surtout sur l'agriculture, car nous possédons à Auboranges une campagne généreuse.

FI - L'infrastructure vous pose-t-elle des problèmes?

- Le plan d'aménagement du territoire actuellement à l'étude n'a pas encore été présenté au Conseil d'Etat. Cependant, les zones destinées à la construction de villas et de maisons familiales, ont déjà été délimitées. Sur les terrains mis à disposition par des particuliers, il sera possible d'y construire une vingtaine de villas. Notre village compte à l'heure actuelle six kilomètres de routes communales asphaltées et en bon état. Il serait souhaitable que l'Etat prenne en charge les routes intercommunales de Promasens - Auboranges et Ecublens - Auboranges.

Pour ce qui concerne l'épuration des eaux, une étude sérieuse est en cours sur le plan intercantonal. Un comité provisoire formé de représentants des autorités vaudoise et fribourgeoise a été nommé à cet effet. La future STEP pourrait réunir treize communes vaudoises et dix-sept communes fribourgeoises dont celle d'Auboranges. De plus amples renseignements seront donnés aux communes intéressées lors d'une prochaine réunion qui aura

lieu au début de l'automne.

L'alimentation en eau potable est également l'objet de nos soucis. Etant donné que chaque propriétaire de maison ou de ferme a sa propre source, l'approvisionnement présente

#### Evolution démographique

	Habitants
1811	119
1850	137
1860	155
1870	161
1880	171
1900	151
1930	193
1950	176
1960	148
1970	121
1979	133

des difficultés en cas de sécheresse. Et comme il faudra bien fournir de l'eau aux nouvelles constructions, la commune doit absolument envisager un raccordement à la conduite de l'Association Veveyse - Glâne - Gruyère, qui amène l'eau de la Ville de Bulle jusqu'à Chapelle. Ce projet très important est étudié par les communes de Gillarens, Promasens et Auboranges. **Le jour où nous aurons de l'eau en suffisance, il ne fait aucun doute que la construction de villas**

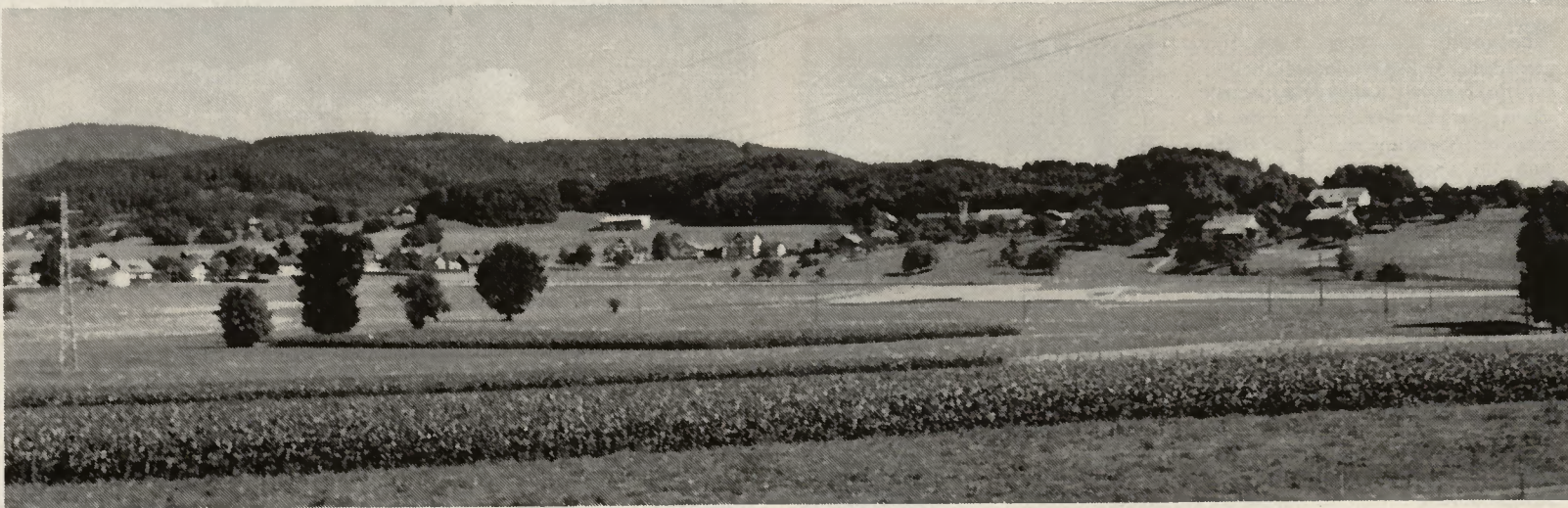
ou maisons familiales va démarrer. Situé au soleil levant et dans un site incomparable, notre village compte beaucoup sur cette réalisation qui permettra un développement harmonieux de notre localité.

FI - Votre commune est-elle destinée à un avenir industriel, touristique ou de caractère résidentiel?

- Comme aucun espoir ne semble apparaître à l'horizon sur le plan industriel et touristique, notre commune s'est tournée vers un développement de caractère résidentiel. Celui-ci ne sera toutefois efficace que lorsque le problème de l'alimentation en eau potable sera résolu. Notre village dont l'altitude se situe entre 595 et 700 mètres, bénéficie d'un climat salubre et d'une nature encore intacte. Il se trouve sur la route Oron-la-Ville - Mézières, entouré par les villages vaudois d'Oron - Vuibroye - Essertes - Servion - Ferlens, et les communes fribourgeoises d'Ecublens, Promasens et Gillarens. Il n'est qu'à 3 km d'Oron et Mézières, 20 km de Romont et 18 km de Lausanne. Le Conseil communal est décidé à donner un nouvel essor au village en facilitant l'arrivée de nouveaux contribuables, ce qui permettrait d'améliorer les finances communales et la

Aux derniers rayons de soleil couchant, Auboranges nous invite à prendre un peu de repos

Photos G. Bourquenoud-FI



## Auboranges:

une commune qui espère beaucoup sur un développement de caractère résidentiel

(Suite de la page 4)



Le Conseil communal, 1er rang, de gauche à droite, Claude Beda, Bernard Crausaz, Germain Bovet, syndic, Robert Pittet. Au 2e rang, de gauche à droite, Bernard Jayet, Gérard Crausaz, Marcel Clerc

qualité de la vie. Bon nombre de personnes ont formulé le vœu de venir habiter chez nous, afin de fuir le bruit et la vie agitée des villes.

**FI - L'activité culturelle et sportive s'insère-t-elle dans la vie quotidienne de la population?**

- Il est difficile de vous répondre car nous n'avons qu'une seule société dans notre village, c'est celle qui réunit les producteurs de lait. Quelques habitants de notre localité font partie de la fanfare, du chœur mixte et du F.C. Promasens, alors que d'autres sont membres du Club d'accordéonis-

tes d'Oron-la-Ville. Pour le moment, notre commune ne dispose d'aucun équipement sportif et récréatif. Il est évident que si nous voulons garder les jeunes au village, le Conseil communal devra envisager l'aménagement d'un terrain de sport ou d'une place de jeu. Nous constatons que l'heure est ve-



Du tabac, des céréales et du maïs

## Une heure avec M. Olivier Crausaz, ancien syndic d'Auboranges

Originaire de ce village où il est né en 1908, Olivier Crausaz a toujours vécu sur ce coin de terre. Son père, Alfred Crausaz, décédé l'an passé à l'âge de 95 ans, était une figure pittoresque d'Auboranges. Notre invité, qui est le frère de l'abbé Gilbert Crausaz, curé de Moudon, parle couramment le patois avec ses amis.

Entré au Conseil communal en 1958, il a été syndic de cette commune de 1962 à 1974. Il s'est également dévoué au comité de la société de pêche de Promasens et en qualité de secrétaire de l'Association des planteurs de tabac de la Haute-Broye durant 25 ans, fidélité qui a été récompensée par une belle channe gravée. Agent

local de la «Mobilierie suisse» depuis 37 ans, il a été un membre fidèle du chœur mixte de Promasens durant 46 ans. En 1973, il a été décoré de la médaille «Bene Merenti».

Avec son épouse Agnès, Olivier Crausaz a élevé une belle famille de neuf enfants. Depuis peu de temps, il profite d'une retraite bien méritée dans sa petite maison de campagne où il accueille avec beaucoup d'humour ses amis et 25 petits-enfants. Que ce couple très sympathique garde son moral au beau fixe et que le nid où Agnès et Olivier vivent ensemble depuis quarant-cinq ans reste une source de bonheur.

G. Bd

M. et Mme Olivier Crausaz sur le banc devant la maison



## Conseil communal d'Auboranges

Germain Bovet, syndic, administration générale

Bernard Crausaz, vice-syndic, écoles

Gérard Crausaz, forêts

Robert Pittet, chemins et service social

Claude Beda, finances, eaux

### Administration

Bernard Jayet, secrétaire

Marcel Clerc, boursier

nue d'y penser sérieusement.

**FI - Que font les autorités pour améliorer les contacts humains?**

Nous n'avons pour l'instant que deux assemblées communales par année et la fête nationale qui permettent de réunir citoyens et citoyennes de notre village. Dans une commune où les fermes et les maisons sont dispersées comme à Auboranges, les contacts sont moins fréquents que dans un village où toutes les maisons sont entassées autour de l'église. Malgré cela, nous avons l'impression que nos habitants vivent heureux.

**FI - L'agriculture a-t-elle son avenir dans votre commune?**

- Les ressources principales de l'agriculture dans notre village sont l'élevage du bétail, la production du lait, la culture des céréales panifiables et fourragères, maïs et tabac.

La division de l'agriculture à Berne a attribué à notre commune une surface indicative de 50 ha de terres ouvertes. A cet effet, une commission ad hoc a été nommée pour répartir la surface à labourer. A Auboranges, l'avenir de l'agriculture est assuré grâce à l'intérêt que les jeunes portent à la paysannerie et aux domaines qui sont repris de père en fils. Comme partout ailleurs, elle est de plus en plus mécanisée. Aujourd'hui, notre village compte treize exploitations agricoles et douze producteurs de lait qui livrent 840 000 kilos de lait par année à la fromagerie exploitée avec une rare compétence par M. Jean Stähli, maître-fromager, dont les connaissances professionnelles donnent entière satisfaction à la société de laiterie.

## Auboranges: un village glânois où les habitants vivent paisiblement et discrètement...

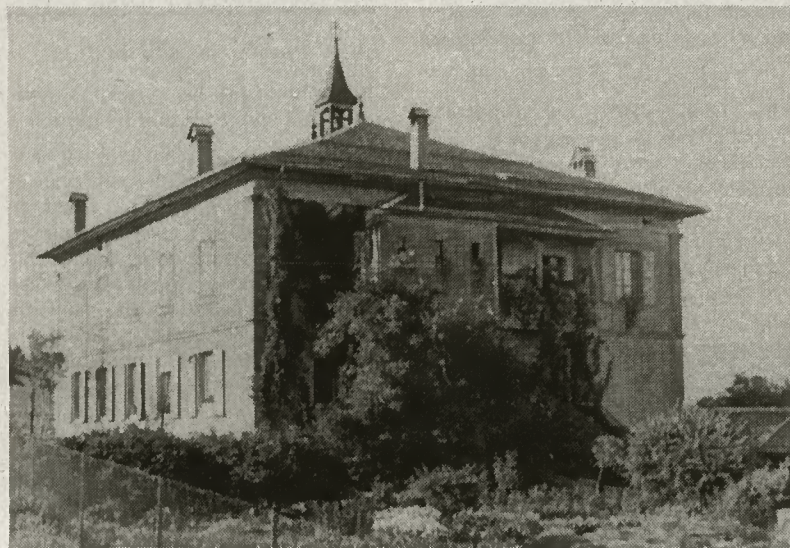
(Suite de la page 5)

FI - Qu'en est-il du commerce et de l'artisanat?

- L'artisanat a totalement disparu chez nous. Il y a encore une fromagerie, une épicerie, une pâtisserie tenue avec beaucoup de distinction par ses propriétaires, M. et Mme Jean Pierre Voland. De nombreuses personnalités du monde politique et

FI - La mentalité des habitants permet-elle une intégration facile des nouveaux venus?

- Avec une population qui a le cœur à la bonne place, les nouveaux venus au village sont accueillis à bras ouverts. Et puis Auboranges offre aux résidents un habitat de rêve dans une région épargnée du bruit et de l'invasion industrielle. Notre village est



Cet orphelinat fondé en 1865 par le conseiller d'Etat Jean Pache était destiné aux garçons pauvres de la paroisse de Promasens. Il est fermé depuis une trentaine d'années

économique y viennent déguster les spécialités du chef de cuisine. Aucune étoile ne lui a été décernée, mais cela ne va tarder...

FI - Comment est organisée l'instruction de la jeunesse?

- Le Cercle scolaire de la paroisse de Promasens qui groupe les communes de Blessens, Promasens, Ecublens et Auboranges, a été créé en 1967 et depuis cette date les enfants de notre village fréquentent les classes de Promasens, Ecublens et Blessens. Un car privé conduit chaque jour vingt-cinq enfants de notre localité dans ces villages respectifs. Les plus jeunes vont à l'école enfantine à Rue alors que ceux du degré supérieur (une douzaine) vont à l'école secondaire de la Glâne, à Romont.

resté un coin de terre où il fait bon vivre et qui s'inscrit dans un décor naturel.

FI - Considérez-vous la fonction de syndic comme une lourde charge?

- Personnellement, je dis non. Il est évident qu'en acceptant cette responsabilité, on prend conscience du temps qu'il faut consacrer aux affaires communales, aux déplacements pour étude de projets, aux séances du Conseil communal et des commissions. Lorsqu'il est bien entouré, sa tâche est grandement facilitée. Pour ma part, je ne considère pas la fonction de syndic comme une charge, mais un homme au service de sa commune.

Interview réalisée  
par Gérard Bourquenoud

## Auboranges

Bien ensoleillé  
Et fort bien situé...  
Tu es à la pointe du canton  
Mais quand même avec vue  
sur le Moléson...  
Entouré du canton de Vaud  
Avec Oron et son château...  
Dans le bas  
Coule la Broye...  
Plus haut  
C'est le Parimbod!  
Auboranges la jolie!  
Tu possèdes tout de même

une pâtisserie...  
une laiterie...  
et une petite épicerie...  
Sans oublier notre postière!  
Qui de sa tournée coutumière  
nous distribue  
journaux, lettres et factures...  
Petit village plein d'espoir  
et de promesses...  
Avec cette belle jeunesse  
J'espère y voir de beaux printemps  
Et y vivre encore longtemps.

Pierrette

## Va-t-on fermer le bureau de poste?

Cécile Crausaz que l'objectif a saisi devant une ferme qui date de 1926, nous a déclaré qu'elle était inquiète quand au sort qui sera réservé au bureau de poste d'Auboranges. En effet, la direction des PTT envisage de supprimer cet office postal dans un proche avenir. Si celui-ci est encore ouvert aujourd'hui, la population le doit à Mlle Crausaz qui n'a cessé de se défendre pour maintenir ce bureau de poste dans cette localité qui n'a déjà plus d'école ni de messe.

La postière, comme l'appelle les habitants d'Auboranges, est une femme dévouée et de confiance. Elle assume cette fonction depuis trente ans à la satisfaction de toute la population. Durant vingt-trois ans, elle a fait sa tournée quotidienne à bicyclette, cela par tous les temps et sur des routes qui n'étaient pas asphaltées. Nous lui tirons un grand coup de chapeau.

G.Bd



Mlle Cécile Crausaz, postière à Auboranges depuis trente ans

## Le sérac: une spécialité de M. Stähli

C'était à l'époque de la haute conjoncture, la production des alpages ne suffisait pas à satisfaire la demande des commerces de détail. Jean Stähli, maître-fromager à Auboranges, a eu l'ingénieuse idée de fabriquer du sérac en grande quantité. En 1973, la production de ce produit laitier a atteint dix-huit tonnes rien que dans cette fromagerie glânoise. Mais avec le départ des étrangers qui étaient friands de ce fromage blanc, la fabrication a baissé de cinquante pour cent. Actuellement, la plus grande partie de la production est vendue dans la région et tout particulièrement en Valais où il a un certain succès.

Qui est Jean Stähli? Après un apprentissage de fromager dans l'Emmenthal et à Morat, il a fréquenté six mois l'Ecole de laiterie de Grangeneuve. En 1958, il a passé sa maîtrise fédérale et en 1962, il a repris à son compte l'exploitation de la fromagerie d'Aubo-

ranges où Fritz Stähli, son père, a été acheteur de lait de 1936 à 1962.

En plus du sérac qu'il fabrique chaque jour, ce maître-fromager transforme chaque année quelque 840 000 kilos de lait en fromage de Gruyère dont la majorité de la production est vendue à la Maison Burgi, à Fribourg. Ses connaissances professionnelles font de lui un fromager qualifié et très estimé des producteurs de lait et de la population.

Durant la saison estivale, la fromagerie d'Auboranges est envahie par une mer de lait qu'il faut utiliser à bon escient, même si momentanément, il n'a aucun employé pour lui faciliter la tâche. Son épouse Pierrette est une précieuse collaboratrice dans la fabrication des produits et sachez qu'il est toujours agréable d'être servi par une femme qui a toujours un sourire séduisant. Allez-y et vous me direz si j'ai tort!

G. Bd

La fabrication du sérac, une spécialité de M. et Mme Jean Stähli



# Fribourg-Illustré vous a présenté la commune d'Auboranges

## Un brin d'histoire

Situé à la frontière des cantons de Vaud et Fribourg, le village d'Auboranges se trouve à deux pas d'Oron-la-Ville, sur la rive gauche de la Broye. Il y a trois quarts de siècle, il comptait 27 maisons et 167 habitants. En l'an 1317, il fut donné par Louis de Savoie à l'abbé de Saint-Maurice. Quelques débris romains ont été découverts dans les environs.

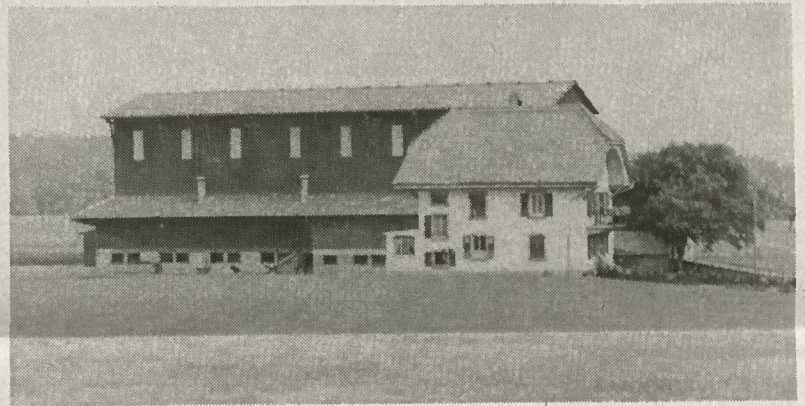


La très belle ferme de M. Bernard Jayet

Auboranges est comme Promasens et Blessens, la commune d'origine de l'abbé Joseph Bovet, musicien et compositeur connu dans le monde entier. Récemment, les habitants d'Auboranges ont participé avec enthousiasme au Festival qui a été donné à Promasens à l'occasion du centenaire de la naissance du barde fribourgeois.  
G. Bd



Cette ferme moderne propriété de M. Jean Vaucher, est exploitée par la famille de M. Rodolphe Holliger



## Une nonagénaire d'Estavayer-le-Gibloux fêtée à Sâles

C'est au home pour personnes âgées, à Sâles (Gruyère), que les autorités de la commune d'Estavayer-le-Gibloux représentées par M. Gérard Galster, syndic, et Claude Chassot, secrétaire communal, accompagnés de l'abbé Marcel Meier, curé de la paroisse, sont allés apporter les vœux de la population à Mlle Sylvie Rolle qui, le 1er Août 1979, fêtait ses nonante ans.

Encore très lucide et bénéficiant d'une excellente santé, la jubilaire démontre une vivacité d'esprit que bien des plus jeunes lui envient. Elle est restée célibataire non pas parce qu'elle avait peur de se marier, mais parce qu'elle s'est dépensée sans compter pour sa maman avec qui elle a passé une grande partie de sa vie dans la commune d'Estavayer-le-Gibloux. En

De gauche à droite, Sœur Simone, Directrice du home de Sâles; Fernand Rolle, petit cousin de la jubilaire; Sylvie Rolle; Claude Chassot, Gérard Galster, syndic; et l'abbé Marcel Meier.



## Un roi du tir au Vully

Un jeune tireur du Vully M. Jean-Denis Egger, dix-neuf ans, forestier-bûcheron, à Sugiez, s'est distingué au tir de l'Amitié qui s'est déroulé au mois de juin dernier au stand de Sugiez. En réalisant le magnifique résultat de 93 points sur 100, ce fin guidon a été proclamé roi du tir 1979. Nous lui adressons nos plus vives félicitations.

1976, ayant de la peine à se mouvoir, elle décida d'aller vivre au Foyer St-Joseph, à Sâles, où elle est choyée par Sœur Simone et son dévoué personnel. Le jour de la fête nationale, elle était également entourée de M. Fernand Rolle, son petit cousin et tuteur.

Mlle Sylvie Rolle nous a accordé un sourire malicieux lorsqu'elle fut gratifiée d'un bouquet de roses et d'un cadeau complétés d'une gerbe de félicitations.

(Texte et photos G. Bourquenoud-FI)

Nonante printemps  
pour Mlle Sylvie Rolle



## Juste avant l'Orage

par Albert-Louis Chappuis

### XLVIII

Suite du No 14/79

- Muriall! Ja l'aimel Mais je me demande si son amour est aussi fort que le mien...

Frédéric ne mit pas longtemps pour comprendre ce que Paul sous-entendait. Il le mit aussitôt à l'aise. Le

rassura. Il regrettait même de n'avoir pas commencé par ce qu'il allait lui dire maintenant:

- Elle t'aime, Paul, sois certain! Je sais qu'elle a eu de la peine à admettre la solution de la mise. Elle ne s'est pas gênée de te le dire. Un peu sèchement sauf erreur.

«Peut-être bien que vos rencontres ont un peu souffert depuis ce moment-là.

«Mais je crois pouvoir te dire qu'elle l'a finalement admise».

Paul interrogea Frédéric du regard.

- Elle a passé cet après-midi à la maison. Non seulement elle me l'a avoué mais m'a chargé d'une mission. Tiens!

Gabriel tendit une lettre.

- C'est d'elle! Tu la liras après.

- Une lettre d'affaire peut attendre, mais pas celle-ci...

Paul déchira l'enveloppe, lut le contenu de la missive, tandis que Frédéric jetait un dernier regard au troupeau. L'heureux destinataire eut un sourire. Le bonheur illumina son visage.

- Elle est chic, dit-ill Elle sera là pour la mise.

### CHAPITRE XVII

Vers minuit, Maxi se mit à aboyer devant la ferme. Il n'y avait là, rien d'insolite à ce qu'il alertât ses maîtres. Ce qui l'était, c'est une manière inhabituelle de le faire.

Un grognement d'abord, un aboiement ensuite, quelques jappements encore avant de se taire. Comportement qui intriguait Madame Jotterand, laquelle alerta son fils.

Paul maugréa, mais obtempéra.

Ne serait-ce que pour apaiser sa mère laquelle était devenue plus craintive encore depuis l'hospitalisation de son mari.

Il sortit de son lit, s'habilla à la hâte, descendit l'escalier, s'immobilisa sur le perron.

Maxi vint se frotter aux pieds de son jeune maître. Sa queue ne tenait plus en place.

La campagne elle aussi était endormie. Dans le silence plus complet.

Ses yeux s'étant familiarisés avec la nuit, Paul allait rentrer, n'ayant rien découvert d'insolite.

L'écurie?

Il pouvait donner un coup d'œil une fois encore sur le troupeau qui, comme la campagne, ne demandait qu'à rester tranquille.

Paul fit jouer la lumière dans l'étable. A l'exception d'une seule, toutes les vaches étaient levées. Ce qui était bizarre. Et paraissaient excitées. Ce qui ne l'était pas moins. Surtout à une heure où normalement elles ruminent paisiblement.

Paul avança.

L'une d'elles s'était peut-être détachée? Rien pourtant n'était dérangé dans le corridor.

Intrigué, Paul avança encore. Tout à coup, il s'immobilisa en apercevant une tête d'homme qui émergeait entre deux bêtes. Une tête que Paul ne reconnut pas tout de suite, mais qu'il identifia rapidement.

Germain.

C'était Germain. Qui renonça à se dissimuler plus longuement.

Mi-furieux, mi-inquiet, Paul lança instinctivement:

(à suivre)



23 et 24 août 1979: Exposition au Jumbo  
**Porcelaine de Limoges**  
 Importation directe, prix de fabrique

Demandez prix, échantillons  
**Gérard Stadelmann 2853 Courfaivre**  
 Tél. 066 56 72 52 dès 18 heures.

Service de table av. s. à café; 60 verres cristal de plomb; 48 couverts de table, les 179 pièces seul. Fr. 980.- ou 10 x 98.-

### L'AVENIR



Caissa romanda d'assurance-maladie et accidents  
 Action à l'occasion de

## L'ANNEE INTERNATIONALE DE L'ENFANT

Tous les nouveau-nés annoncés à L'AVENIR jusqu'au 31 décembre 1979 bénéficieront d'une cotisation mensuelle exceptionnelle réduite à 5 fr seulement, pendant les six premiers mois de leur affiliation. Prenez contact sans tarder avec votre agence ou l'administration cantonale, rue de Locarno 17, 1700 Fribourg, Téléphone 037/22 91 44 (interna 24).

## NOS SUPERS ACTIONS actuelles

Salle à manger en chêne comprenant 1 vaisselier, 1 argentier, 1 table à rallonges et 6 chaises rembourrées, les 9 pièces	Fr. 2750.— net
Table Louis Philippe ronde à rallonges et 4 chaises à ressorts, tissu à choix	Fr. 990.— net
Armoire fribourgeoise en chêne	Fr. 2330.— net
Salon avec divan transformable en lit 2 pl.	Fr. 950.— net
Salon avec divan renversible, teinte à choix	Fr. 750.— net
Paroi en noyer structuré	Fr. 650.— net
Armoire 2 portes	Fr. 210.— net
Armoires 3 portes	Fr. 310.— net
Lit 140 cm avec matelas	Fr. 395.— net
Lit 90 cm avec matelas	Fr. 220.— net
Bureaux à partir de	Fr. 150.— net

TOUS LES VENDREDIS VENTE DU SOIR

## René Sottaz & Cie ameublements

Vente directe sans représentant

Marly tél. 037-461581  
 Le Mouret tél. 037-331708

## PROPRIETAIRES

Connaissez-vous ce parasite?



Capricorn des maisons

traitez votre charpente contre les parasites du bois par un spécialiste de votre région qui vous donne

15 ans de garantie

et qui possède une connaissance du bois acquise depuis trois générations.

— BON —

pour une expertise gratuite

Renvoyez à:  
**BERNARD GANDER**  
 traitement de bois  
 1678 Chavannes-les-Forts

**S GARAGE SCHUWEY S.A.**  
 concessionnaire  
**RENAULT**

MARLY  
 Tél. 037 46 18 48

LA TOUR-DE-TREME

Tél. 029 2 85 25



# Le nouveau complexe scolaire et administratif de Matran

Une réalisation digne d'éloges

A gauche, le bâtiment administratif. A droite, le bâtiment scolaire

Récemment, la population de Matran a été conviée à une manifestation qui a marqué l'inauguration du nouveau complexe scolaire et administratif construit dans une oasis de verdure et de tranquillité. Elle a été accueillie par **Meinrad Guex**, syndic, qui salua la présence de plusieurs personnalités, parmi lesquelles MM. **Marius Cottier**, conseiller d'Etat; **Hubert Lauper**, préfet de la Sarine, et **Armand Mailard**, chef de service. Après que M. **François Roubaty**, président de la commission de bâtisse eût rappeler les étapes importantes de cette réalisation, ce fut la visite des bâtiments, sous la conduite de M. **Gilbert Longchamp**. Une cérémonie qui était animée par les productions des sociétés locales.



Francis Roubaty SA 1753 Matran  
**INSTALLATIONS ELECTRIQUES**  
Conc. EEF. PTT. 037 24 35 02

Nous avons effectué les travaux suivants:

- installations électriques générales
- sonorisation
- ensembles de cuisine

**DORSA S.A.** Fabrique de fenêtres  
Menuiseries intérieures

1753 MATRAN

Tél. 037/24 20 07

**Brodard Joseph**

Ferblantier couvreur  
rénovation de façades et toitures

1700 Granges-Paccot

Tél. 26 18 26

Les installations sanitaires ont été exécutées en  
consortium par

**Marcel Sciboz Paul Biemann**

Installations sanitaires -  
Conduites d'eau -  
Réparations - Transformations

INSTALLATIONS SANITAIRES  
ADDUCTIONS D'EAU

Tél. 037/24 81 49

1753 Matran

Tél. 037/30 14 37

1754 Avry s/Rosé (FR)

Ce reportage sur le nouveau complexe scolaire et administratif de Matran (auquel notre magazine n'a pas été invité à l'inauguration) a pu être réalisé grâce à l'appui financier des entreprises et maîtres d'état qui figurent sur les pages 9, 10, et 11, que nous recommandons vivement à tous nos lecteurs.

Le tapis Syntolan et les revêtements plastique ont été posés par:



## Asphalte Fribourg S.A.

Etanchéité-Asphaltage-Joints

1700 FRIBOURG

Beauregard 9 - Tél. 24 33 31

## Georges Clément et fils

Gypserie peinture papiers peints

Devis sans engagement

Tél. 33 25 18 FRIBOURG - ARCONCIEL

Les travaux de ferblanterie ont été exécutés par l'entreprise

## G. Gougler + fils

(maîtrise fédérale)

VILLARS-SUR-GLANE



## Claude Pillonel

1470 ESTAVAYER-LE-LAC

**CARRIERES  
DE MOLIERES**  
GRES JAUNE ET BLEU

## Studemann & Bapst S.A.

Menuiserie

Maîtrise fédérale

MARLY/FR



## AUBERGE DU TILLEUL, MATRAN

Auberge rustique rénovée  
Cuisine soignée  
Chambres avec confort  
Grand parking  
Cadre calme et merveilleux  
Ambiance chaleureuse  
Dîners d'affaires  
Carte gastronomique  
Grands crus sélectionnés  
Salle pour banquet - conférence  
20 à 200 personnes

Famille Volery-Riedo  
Chef de cuisine

1753 Matran



Serrurerie d'art et bâtiment

Grilles de fenêtre - Barrières de balcon - Rampes d'escalier - Portes de garage

## Gilbert Grossrieder

1751 PREZ-VERS-NOREAZ Tél. 037/30 12 54



Pour vos constructions:  
une seule adresse pour les travaux de charpente

## Gilbert Vial S.A.

Maître charpentier diplômé M.F.

LE MOURET

Tél. 33 13 66

Les travaux de nettoyage ont été exécutés par

## P. Maradan - Piller

Entreprise nettoyage Ch. Charmilles 16

1752 VILLARS s/GLANE

037/24 42 80

## A. Bernasconi S.A.

gypserie-peinture - papiers peints - revêtements de façades - revêtements muraux - int. + ext.

Tél. 037/22 78 28 — 26 22 80

Rue Reichen 2

1700 FRIBOURG

# Le village de Matran a inauguré un nouveau complexe scolaire et administratif

La première démarche auprès du Conseil d'Etat en vue de la construction d'une nouvelle école a été faite en 1974. La même année, l'assemblée communale ratifiait l'achat d'une parcelle de terrain de 5400 m<sup>2</sup>. Au mois de janvier 1975, le Conseil communal désignait les personnes de la commission de bâtisse. Le premier coup de pioche était donné au printemps 1977 et une année plus tard, les PTT mettaient en service le nouveau bureau de poste, tandis que l'école était ouverte aux élèves au mois d'août 1978.

#### Considérations techniques

Le bâtiment administratif abrite le bureau communal, la salle du Conseil, les archives, l'appartement du concierge, celui du buraliste, et le bureau de poste. Au sous-sol du bâtiment scolaire se trouvent les abris de protection civile pour 200 personnes, le local des pompiers et autres salles. Au rez-de-chaussée, il y a trois salles de classe, une école enfantine, une salle de travaux à l'aiguille, une salle pour les maîtres et des locaux sanitaires. Au premier étage, la grande salle communale, le local des jeunes et une salle de réunion pour sociétés.



Le nouveau complexe scolaire et administratif vu sous un autre angle

(Texte et photos G. Bourquenoud-FI)



Les travaux d'aménagements extérieurs  
ont été exécutés par

**Jardins  
Henri Muller**

**succ. Raoul Muller**

Aménagements de jardins  
Places de sport entretiens  
Terrassements.

Domicile - Dépôt  
Rte de Moncor 15 Tél. 037/24 43 87  
VILLARS-SUR-GLANE



**H. R. Schmalz SA**

ENTREPRISE DE CONSTRUCTION

Bâtiment - Génie civil  
Travaux spéciaux  
Entreprise générale

a participé à l'exécution des travaux de  
maçonnerie et de béton armé

Place de la Gare 38 1700 Fribourg Tél.  
23 30 96-22 04 84

**SOFRAVER**

société tribourgeoise d'application du verre



Fabrication de vitrages isolants  
"Isoglas"

Economise votre chauffage  
Augmente votre confort

Fabrication et pose  
remplacement rapide

037/30 14 24  
1754 Rose

**Joseph Spicher S.A.**

Tous travaux en acier inoxydable  
Portes automatiques  
Constructions métalliques  
Serrurerie - Réparations

FRIBOURG

Tél. 22 50 48

Sur la demande du président Kruger, le vétérinaire d'origine suisse, Arnold Theiler, réussit à localiser le virus de la peste bovine qui avait décimé, vers la fin du siècle dernier, près de la moitié du cheptel sud-africain. Cette découverte marquait le début de la mise en valeur de vastes territoires jusqu'ici improductifs pour les Boers, les Zoulous, les Sothos et les autres populations vivant de l'élevage.

Actuellement, plus de 40 maladies épizootiques en RSA ont pu être neutralisées par des vaccins obtenus à l'Institut de Recherches Vétérinaires de Prétoria qu'Arnold Theiler avait créé il y a septante ans; contribuant ainsi à faire de la RSA, pays agraire peu productif, l'une des rares nations du monde exportant ses excédents alimentaires.

Grâce à la coopération active entre les pays impliqués, la petite armée de vétérinaires sud-africains et d'ailleurs a porté la guerre contre les épizooties bien au-delà des frontières de la RSA, dans de vastes actions concertées contre la terrible mouche tsé-tsé (transmettant la maladie du sommeil) et contre d'autres fléaux du bétail.

Il y a des échanges périodiques d'experts et de techniques entre les sept pays du groupe Sarcus (Commission Régionale d'Afrique Australe pour la Protection et l'Utilisation du Sol). L'Institut Onderstepoort forme parfois des vétérinaires et des techniciens pour l'inspection du bétail. La RSA est également associée à l'Organisation Vétérinaire Internationale dont le siège est à Paris. Les pays intéressés ont à leur disposition 150



# Prophylaxie dans l'élevage

*Parc à bétail au Transvaal central, pays typique d'élevage. Grâce à l'Institut Onderstepoort, notamment, la RSA possède actuellement un cheptel de 13 millions de têtes; à la différence de nombreux pays africains, elle est en mesure d'exporter les produits de ce secteur, absolument immunisés.*



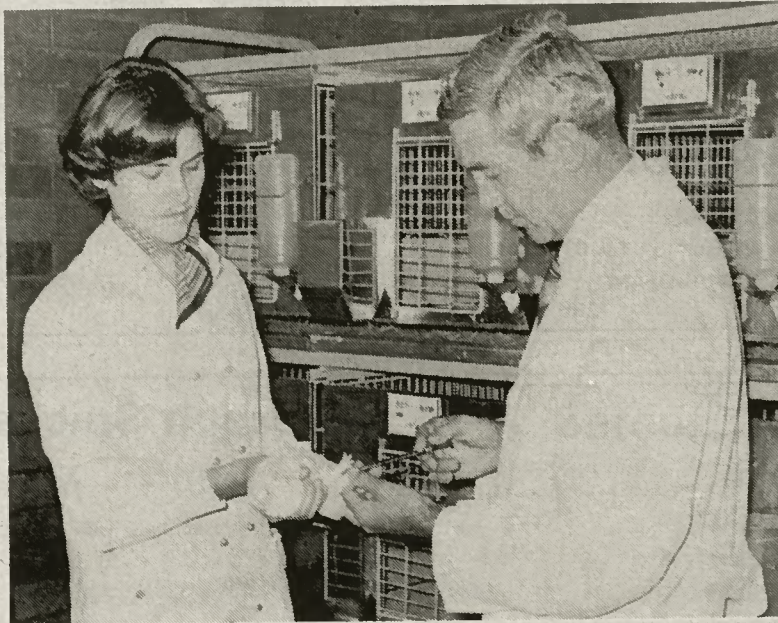
*L'institut Onderstepoort pour les recherches vétérinaires est un ensemble de bâtiments et d'écuries répartis sur un territoire de 200 ha. Il comprend des douzaines de laboratoires, une «usine» à vaccins et des milliers d'animaux de laboratoire en cages.*

Après avoir conjuré les ravages d'épizooties telles que la peste bovine et la fièvre du littoral est, l'Institut Onderstepoort et son associée, la Section des Services Vétérinaires, ont pu porter tous leurs efforts à l'étude et à l'élimination des maladies dites érosives, empêchant le cheptel d'atteindre sa condition optimale. Les techniques d'amélioration du bétail sont effectuées par l'Institut Animal and Dairy Science Research qui relève, comme d'ailleurs Onderstepoort et la Section des Recherches Vétérinaires, du Secrétariat des Services Techniques Agricoles.

Parallèlement, un «cordon de sécurité» de vétérinaires expérimentés surveille la «clôture pour bétail» de 2500 km que constituent les frontières en prévenant la pénétration de maladies contagieuses dans la place forte de l'élevage qu'est devenue la RSA.

Des mesures préventives similaires dans les ports et les aéroports prévenaient la quarantaine pour les animaux pouvant porter des agents pathogènes.

*Cobaye expérimental recevant une injection pour l'épreuve et la normalisation du vaccin. Des prélèvements de sang seront effectués pour déterminer sa teneur en anticorps.*



millions de boîtes de 44 vaccins différents, produits l'année précédente par l'Institut Onderstepoort. Le Dr. R. D. Bigalke, directeur intérimaire de cet institut, estime qu'une quantité appréciable de ces vaccins est utilisée à l'extérieur de la RSA, notamment par d'autres Etats africains et même dans des pays aussi éloignés que la Nouvelle-Zélande, l'Iran et Israël. Des cultures bactériennes ou toxines, obtenues par des procédés modernes, peuvent être stockées dans des «banques de bacilles» et transportées par voie aérienne, permettant à ces pays de produire des vaccins à base de cultures de l'Institut.

Les avantages des recherches effectuées par l'Institut sont inestimables pour l'Afrique, en raison du fait que l'économie de ces pays est largement basée sur l'élevage. Les Homelands noirs sud-africains en sont les principaux bénéficiaires dans le contexte africain. Leurs ministères de l'Agriculture sont assistés par la RSA qui met à leur disposition des vétérinaires et des inspecteurs de bétail. Les inspecteurs de bétail noirs sont formés dans quatre Instituts agronomiques des Homelands subventionnés par le Gouvernement sud-africain. La Faculté de médecine d'Afrique du Sud, réservée exclusivement aux Noirs, espère pouvoir former des vétérinaires dès 1980. Mais il faudra accroître le nombre des cadres pour organiser et diriger les Services vétérinaires de façon autonome.

Le savoir-faire technique est rare sur le continent noir et les 240 chercheurs et techniciens de l'Institut Onderstepoort sont quasiment indispensables pour la survie du cheptel. Chaque année, l'Institut de médecine vétérinaire de l'Université de Pretoria forme 45 médecins dans cette branche après

# Prophylaxie dans l'élevage

(Suite de la page 12)

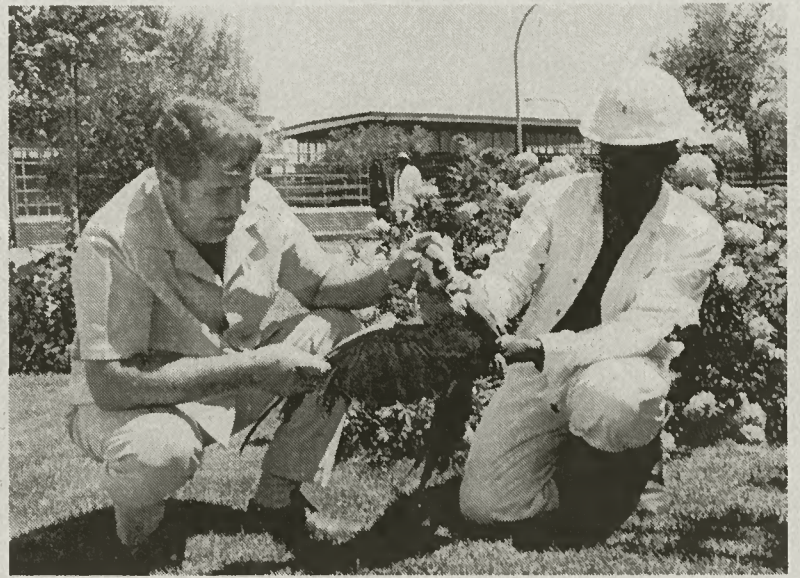
une durée d'études de cinq ans et demi (en 1980, cet effectif sera doublé), et quelques-uns acquièrent une formation supplémentaire à l'Institut d'Oderstepoort comme pathologistes vétérinaires, toxicologues, bactériologistes, spécialistes en parasitologie. Cet Institut décerne des diplômes de licence dans les 16 disciplines spéciales. Un bétail meilleur et sain a pour corollaire également une amélioration dans la nutrition des personnes et un apport de devises. De nombreux pays africains, en subissant des pertes considérables dues aux épizooties, ne peuvent donc répondre de la salubrité de leur cheptel. Les pays du Marché commun, par exemple, ne sont nullement désireux d'importer la fièvre aphteuse.

Les vétérinaires sud-africains peuvent certifier que les produits tels que farine, maïs, laine, peaux et cuirs sont exempts de nocivités et la RSA est l'un des rares pays pouvant les exporter; ce qui représente un apport en devises étrangères de l'ordre de 500 millions de rands.

L'Institut Onderstepoort poursuit trois objectifs - la recherche, le diagnostics et la production de vaccins. En diagnostiquant les maladies d'animaux malades ou morts, l'Institut - et les laboratoires spécialisés dans le diagnostic - s'efforcent d'enrayer leurs propagations. Les virus, les bactéries et autres micro-organismes, isolés de ces animaux, sont maintenus en arrêt momentané de leurs fonctions vitales - si c'est nécessaire pendant des années - dans une «banque de bactéries» réfrigérée.

L'Institut est un ensemble de constructions et d'écuries parsemées sur une superficie de 200 ha. Il comprend des douzaines de laboratoires de recherches et l'«usine de vaccins», où les cultures sont entretenues dans de grands récipients, réfrigérées, vérifiées et déversées chaque jour dans des milliers de doses.

Il existe des milliers de cages pour héberger et nourrir les petits animaux de laboratoire - 25 000 souris blanches, 4000 cochons d'Inde et plus de 1000 rats, lapins, hamsters et furets.



Les animaux et les oiseaux venant de l'extérieur sont mis en quarantaine, si c'est nécessaire, dans les ports et les aéroports pour prévenir la propagation de maladies.

Sur les terrains se trouvent les étables à porcs, les basses-cours et les parcs pour bestiaux et moutons, où l'on réalise des infections de tiques ou autres expériences et où les gracieux

pique-bœufs peuvent se gaver d'une quantité quotidienne de tiques égalant la moitié de leur poids. Il faut espérer que ces oiseaux joueront un rôle plus important dans l'élimination de ces parasites notoire, porteurs d'épizooties.

Une ferme de 2700 ha située près des laboratoires fournit la plus grande partie de la nourriture pour animaux. Les bêtes sont utilisées surtout pour des expériences mais aussi pour prouver l'innocuité et l'efficacité des vaccins.

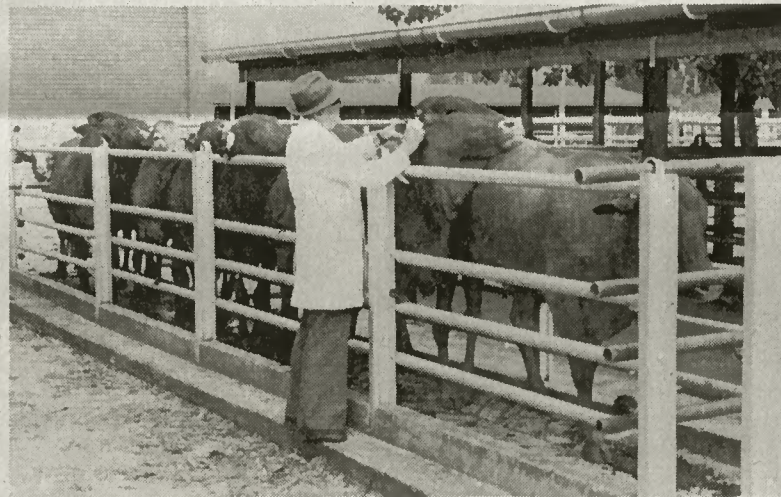
L'Institut entretient de nombreux rapports avec des spécialistes analysant ces processus, depuis les cycles de la vie des tiques et insectes aux plantes vireuses.

Ainsi, vétérinaires et chercheurs ouvrent ce continent à la production d'aliments si nécessaires à une population dont le taux d'accroissement est rapide. Il n'existe pas de produits substitutifs à ceux-ci.

A l'origine, les recherches de l'Institut Onderstepoort portaient sur le bétail et les chevaux et l'Institut garde encore son ambiance rurale. Ses recherches sont d'une importance considérable pour l'Afrique où de nombreuses populations ont une économie basée sur l'élevage.



Etudiants vétérinaires effectuant une opération à l'hôpital vétérinaire de l'Université de Pretoria, assistés par une infirmière de ce secteur. Il existe quatre instituts agronomiques dans les Homelands, subventionnés par l'Etat et dotés d'un personnel sud-africain qualifié.



(Tirée de la Revue Sud-Africaine)  
Reproduction autorisée par l'Ambassade de l'Afrique du Sud à Berne.

## Le patois: un trésor national

### La prèlyre dou modzenê di Travêchè, à Nouthra Dona dè lèvi

Kan du Nèrivuè avu le tropi chu montâ  
Kan chu pachâ vère vo a Lèvi  
N'âblyo djémé dè vo dèmandâ  
Dè bin vuèrdâ chi bi payi.

Vo j'ithè la dona dou Bon Diu  
Vuèrdâdè, è vo rèkemando dè «protèdji» lè barbu  
Kan fô alâ ou bâ ou ravitalyèmin  
Ke no chatsan in no j'invignin rétovâ le tzemin.

Che no van ou kabare bère on vèro dè bon vin  
Che po l'èvé no volin vuèrdâ nouthron kovin

Pè lè chomelièrè ne vu pâ mè léchi agnètâ  
Chè tiron pri dè ma bârba rintîè polou dèmorâ.

Nouthra Dona vouèrdâdè dzin è bithè  
Kan le koulyo rodè pè chu lè frithè  
Ke pri dè no puèchè pâ no j'aprotzi  
Po no fére di mijèrè è no dèkoradji.

Vo rèkemando mè patron ke chon bon por mè  
In fajin bin mon travô n'in dé le rêchpè  
On dè mè bon j'èmi ke vin ti lè j'an a Lèvi  
Lè jou poyi din le tin i Travêchè kemin armalyi

Ma dè hou dè Nèrivuè L'an Kan mimo ôtiè din lou titè  
Ora l'an di tsalè bin kotâ, Di j'ariâ bin pounâ  
Pâ-mé fôta dè dremi i kouran d'è  
Lè tzemin chon bin intrètignè  
Ache vo puèdè krèrè, ke to kemin no, lè dzin dou bâ  
Le piéji ke l'an dè vigny vo prèlyi è vo rémarhyiâ  
Vo rèkemando bouna Dona di mâleu no prèjèrvâ.

D'avè pitchi dè mè, dè ma chindâ  
Ke pouècho onko po hou bounè dzin, bin di j'an poyi  
Vo rémarhyio dè to mon kâ dè bin vouèrdâ chi bi payi.

F.B.

# Arts et Spectacles

## Musée de cire de Gruyères



*Serment du Grütli — Ce sont les objurgations de leurs épouses indignées qui poussèrent à la révolte les trois Suisses, lesquels jurèrent le plus ancien pacte fédéral suisse*

## Musée historial suisse

Le Musée Historial Suisse offre, pour un public difficile et gâté, le plaisir de tourner les pages des hauts faits de l'histoire suisse. Comme au Musée Grévin de Paris, des éducateurs ont eu le temps de comprendre quel merveilleux instrument pédagogique, le musée constituait pour la jeunesse qui leur était confiée, combien ces noms illustres, parfois rébarbatifs, parleraient mieux aux jeunes mémoires s'ils pouvaient être associés à des visages, à des situations, à cette atmosphère de l'histoire suisse dont le musée est tout imprégné et que ses personnages de cire rendent tellement vivante. Car si les monuments, les châteaux, les vieilles pierres chantent la beauté architecturale passée, où trouverait-on mieux qu'au Musée Historial Suisse et mêlés en une si subtile harmonie, les épisodes bouleversants du martyre de Saint-Maurice, le pathétique serment du Grütli, les scènes brutales de Guillaume Tell forcé de tirer sur son fils comme cible, la

guerre à Sempach, l'incarcération de Bonnivard, la condamnation du Major Davel, sans oublier l'austère Calvin, Jean-Jacques Rousseau le révolutionnaire, et Henry Dunant, le fondateur de la Croix-Rouge, pour ne citer que quelques-uns. Ainsi, le Musée Historial Suisse nous promène-t-il à travers une histoire qui nous est chère parce qu'elle est nôtre et si, parfois, nos compatriotes dessinent avec une certaine dureté le visage de leur pays devant leurs amis étrangers, ils aiment aussi, de temps en temps, leur montrer quelques riches pages d'un patrimoine que nul d'entre eux ne voudrait jamais céder.

*Adresse du musée:  
Musée Historial Suisse  
Tour Chupya Barba  
CH - 1663 Gruyères/Suisse*

## Rencontre avec Franz Aebischer

Singinois non - conformiste - comme il aime à se présenter - Franz Aebischer écrit surtout des poèmes. On se souvient sûrement des textes qui accompagnaient, au musée de Tavel, les gravures de Teddy Aeby. Celles-ci comme ceux-là se voulaient de faire revivre la saveur particulière des légendes des «Vieilles Terres».

Très attaché à la ville d'Avignon, il y séjourne une bonne partie de l'année. Nous l'avons pourtant rencontré à la Rue des Epouses, à Fribourg, où il vient d'ouvrir une galerie.

«Je ne l'ai pas voulue trop bourgeoise afin d'inciter le public à rentrer sans crainte» dit-il. Selon lui, cette galerie devrait devenir une exposition de la rue, un théâtre de la rue. Dernièrement il exposait les céramiques et peintures de Bernard Dumont récemment rentré d'Amérique. Aujourd'hui il présente Bohnenblust, Thévoz, Bauriswyl, Chauard, Garopesani, Magrit...



*Bernard Dumont revenu d'Amérique, hôte actuel de la galerie Aebischer*

Sans adopter de ligne fixe, il souhaite que cet endroit devienne un commerce d'art et que les amateurs y trouvent aussi leur place.

Sans ses projets? Avant tout, il souhaite faire connaître les peintres d'ailleurs, ceux d'Avignon en particulier.

Il s'étonne de la passion que déclenche auprès du public la disparition d'un artiste. Ainsi, après la mort de Bohnenblust, les acheteurs se sont rués sur l'une de ses œuvres en vitrine. Jusque là, personne ne la regardait.

Il reste à espérer que le public profite de rencontrer les artistes, de leur vivant, en fréquentant, entre autre, cette galerie.

## Echos

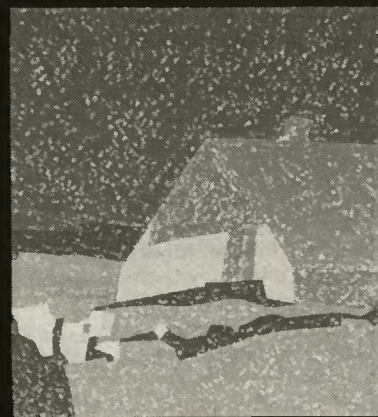
### L'œuvre graphique de Lermite à Avry-Centre

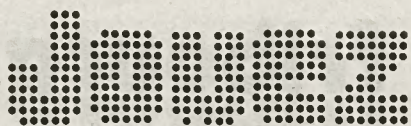
On peut dire de ce peintre jurassien qu'il est entré en peinture comme on entre en religion.

Sa carrière est assez simple: déjà à son époque de Saignelégier, de 1942 à 1946 où il se lie d'amitié avec Coghuf, il actualise des thèmes bibliques comme «Le sermon sur la montagne», «Le festin de l'homme riche», «La multiplication des pains». Mais c'est aussi une époque d'exploration et le jeune Jean-Pierre Schmid (c'est son état civil) explore l'abstraction et la réalité bouleversée dans «La saison d'enfer», «Le peintre et la guerre».

Comme il vit en ermite à la lisière de la vallée, l'artiste trouve son pseudonyme et il célébrera sous le nom de LERMITE mille aspects de cet austère paysage du Jura. Son talent est vite salué. Le poète Arthur Nicolet le surnomme le Breughel moderne.

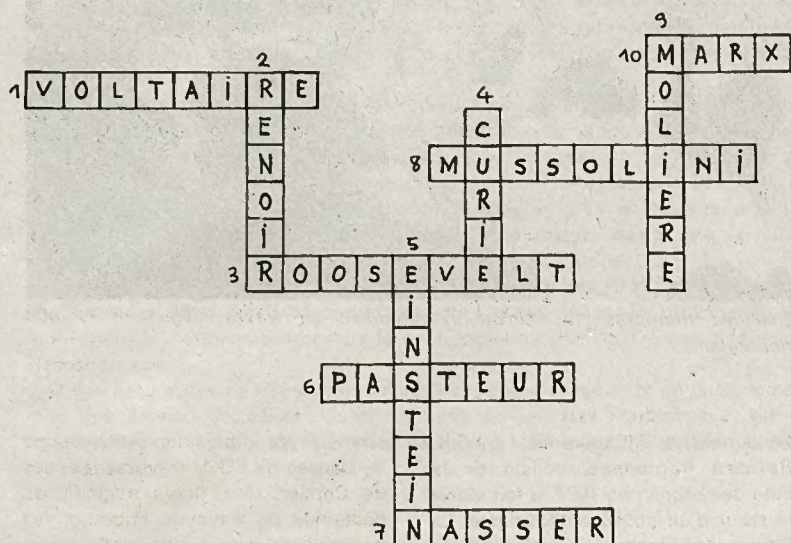
Jusqu'au 5 septembre





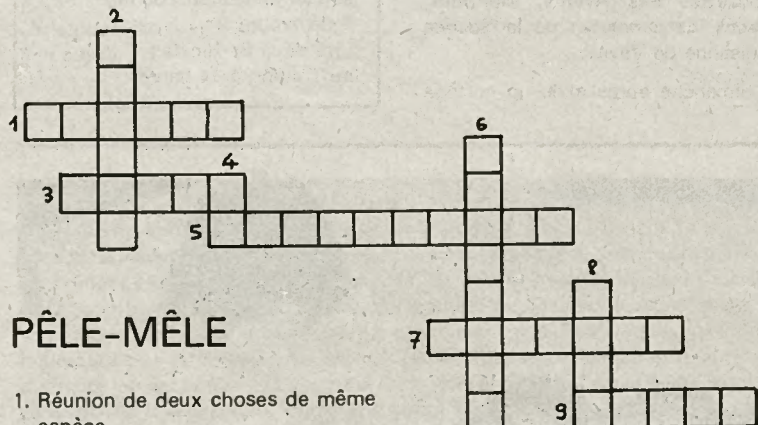
## Les mots croisés

Parution: 4 juillet 1979



Index des personnes qui nous ont donné une réponse exacte:

P. Seydoux, Rue de Vevey 105, Bulle; Gabriel Gisler, Ernest-Pittet 40, Genève; Marianne Parvex-Maeder, Rue des Alpes 3, Renens; Bernadette Zimmerman-Piller, Rue L. - Chollet 1, Fribourg; Jean-Jacques Brohy, Combettaz 23, Marly; Eugène Berset, Rue Vidollet 41, Genève; Annelise Rosset, Le Marchet, Neyruz; Maria Dématraz, Les Bruyères 596, La Tour-de-Trême; Paul Pesse, La Joux; Vincent Dévaud, La Frête 1, Malleray; Evelyne Tinguely, Moncor 11, Villars-sur-Glâne; Joseph Werro, Ch. Renens 18, Lausanne; Pierre Pasquier, Maules; Yvonne Mettraux, Neyruz; Béatrice Senn, Brenles; L. Chardonnens, Maison de Bourgogne, Nyon; Elise Meier, Lussy; Fernande Blanc, Coiffeuse, Rossens (FR); Suzanne Genoud, Au Cornifell, Remaufens; Robert Moullet, Route de France 52, Le Brassus; Jacques Nadler, Rte Bonlieu 9, Fribourg; Marguerite Richoz, Villaz-St-Pierre; Albert Sallin, Bd. des Promenades 2, Carouge; Marguerite Seydoux, Champy, Riaz; Candide Droux, Claire 10, Le Locle; Gabrielle Jemmely, Vauderens; Iva Doutaz, Gesellschafts 40, Berne; Madeleine Brulhart, Milieu 36, Bienne



## PÊLE-MÊLE

1. Réunion de deux choses de même espèce.
2. Renard
3. Eclat de rire général et moqueur
4. Préposition marque le temps, le lieu
5. Hydrocarbure solide extrait du goudron de houille
6. Divisible par 5, qui a pour base 5
7. Qui existe en puissance non en réalité
8. Ancien instrument de musique à cordes
9. Être humain

Il suffit de coller ces mots croisés sur une carte postale adressée à:

«Jouez avec nous»  
Rédaction de Fribourg-Illustré  
Case postale 331  
1701 Fribourg

Délai: 28 août 1979.

## Avez-vous de l'œil?



## Reconnaissez-vous ce village?

Votre réponse devra nous parvenir, sur carte postale uniquement, jusqu'au 28 août 1979.

Rédaction de Fribourg-Illustré - 35, rte de la Glâne - 1701 Fribourg.

Parution: 4 juillet 1979

Cet oiseau est: Bergeronnette printanière

Index des personnes qui nous ont donné une réponse exacte:

Rose Herren, Montagny-les-Monts-Cousset; Pierre Overney, Rue du Collège, Corcelles-près-Payerne; Jeanne Sottaz, Montagny-les-Monts, Cousset; Monique Chavillaz, Corbaroche 28, Marly; Marie-Claude Gremaud, Av. Curé Baud 51, Grand-Lancy; Gabrielle Jemmely, Vauderens; Joseph Baechler, Vuisternens-en-Ogoz; Céline Bussard, Ch. du Taux 4, Montreux; Werner Irminger, Case postale, Delémont-Ville; Paul Pesse, La Joux

Le gagnant du tirage au sort est: M. Pierre Overney, Rue du Collège, Corcelles-près-Payerne.

Un abonnement de trois mois gratuit à Fribourg-Illustré

## La devinette de Fribourg-Illustré

J'ai trente-quatre ans

Ma présence réjouit  
plus de 10 000 familles  
chaque fois

Mon origine est un mot  
anglais

«Qui suis-je?»

Votre réponse sur carte postale,  
jusqu'au 28 août, à

«Jouez avec nous»  
Rédaction de Fribourg-Illustré  
Case postale 331  
1701 Fribourg

Parution: 4 juillet 1979

Réponse exacte:  
**PLANFAYON**

Index des personnes qui nous ont  
donné une réponse exacte:

Paul Pesse, La Joux; Jean-Jacques Brohy, Combettaz 23, Marly; Georgette Siffert, Borgognon, Cottens; Françoise Romanens, Rue de Bouleyres 30, Bulle

# le huitième district fribourgeois

Une rubrique «hors les murs» de Gérard Bourquenoud

## Fête folklorique et bénichon des Fribourgeois de Vevey:

### Un succès mérité pour nos compatriotes

Organisée au début juillet à Corsier par un comité présidé par M. César Monnard, la première fête folklorique et bénichon de l'Union fribourgeoise de Vevey et environs a connu un grand succès. Elle débuta le samedi après-midi par un spectacle donné par le groupe folklorique «Lè Riondènè» de Broc. Chanteurs et danseurs furent très applaudis par un public venu très nombreux sur les hauts de Vevey pour fraterniser et déguster les spécialités de la terre d'origine.

*Le cortège dans les rues de Corsier. Au premier plan, M. César Monnard, président; Mme Mariette Magnin, et le groupe de danses de l'Union fribourgeoise de Vevey*



*Quelques membres de l'Union fribourgeoise de Vevey dégustent le plat fribourgeois*

Le dimanche, à l'heure de l'apéritif, **Bernard Romanens**, soliste de la Fête des Vignerons 1977, a fait vibrer le cœur d'un public enthousiaste. La fanfare des Monts-de-Corsier, placée sous la direction de M. **Jean-Marie Gabioud**, a elle aussi conquis les auditeurs par sa brillante prestation. Et n'oublions pas les jeunes frères **Schumacher de Semsales**, qui jouèrent du cor des Alpes avec beaucoup de brio.

Ce week-end de festivités de l'Union fribourgeoise était honoré par la présence de M. **Félix Brulhart**, trésorier de l'Association Joseph Bovet; des syndicats et présidents des sociétés de développement de Corseaux et Corsier; des présidents du Conseil communal de ces deux localités; de **Mme et M. Joseph Henrioud**, marraine et parrain du drapeau de l'Union Fribourgeoise de Vevey; M. **Louis Audergon**, président d'honneur de la société; et des délégués des sections dzodzettes des Avants, Montreux, Renens, Lausanne, et de la Société valaisanne de Vevey.

Le dimanche après-midi, un cortège

emmené par le président et le groupe de danses de l'UFV traversa les rues de Corsier. Dans leurs magnifiques costumes du pays de Fribourg, les participants furent chaleureusement applaudis. Et la danse fit le reste. Félicitations à ceux et celles qui ont œuvré à la réussite de cette fête folklorique et bénichon qui sera certainement renouvelée l'an prochain.

C.M. - FI

#### Quelques dates à retenir

21 août: productions du groupe de danses au Camping de la Pichette à Vevey  
21 septembre: assemblée au Touring  
19 octobre: assemblée au Touring  
23 novembre: souper annuel au Touring  
9 décembre: fête de la St-Nicolas au Touring à 14 heures

## Une fribourgeoise ouvre un café à St-Maurice

Arrivée récemment dans la région de Monthey, Mlle Eliane Jacquenoud, a ouvert un établissement public baptisé «La Charbonnière», à l'avenue de Beaulieu, à St-Maurice. A cette occasion, elle a organisé une soirée fribourgeoise qui a obtenu un grand succès. Nous lui souhaitons un bel avenir en terre valaisanne.

N.S.



*De la crème de la Gruyère servie par Mlle Jacquenoud (à droite sur notre photo)*



## Séduisantes attractions aux cinquièmes Rencontres Folkloriques Internationales de Fribourg

Dans quelques jours, soit du 25 août au 2 septembre, se déroulera la cinquième édition des Rencontres Folkloriques Internationales de Fribourg. Le caractère international de cette manifestation n'est plus à relever et pourtant, une fois de plus, la qualité des productions du folklore des quatre coins du globe sera au rendez-vous fribourgeois. Pas moins de neuf groupes représentant autant de pays animeront ce lieu de rencontre annuel de l'animation folklorique internationale.

La très grande diversité du folklore européen sera une nouvelle fois représentée sur les bords de la Sarine par sept ensembles de différentes régions du Vieux Continent. Le public pourra ainsi découvrir pour la première fois des pays au répertoire folklorique particulièrement riche que sont l'Autriche, la Belgique, le Danemark et le Portugal. Tous accompagnés par des orchestres et des instruments typiques de leurs régions, ils déploieront déjà à eux quatre, un large éventail de la multitude de traditions et de culture en Europe.

Déjà présente à Fribourg en 1975, la Hongrie sera cette année le porte-drapeau du sérieux et de la précision des troupes de l'est européen. En provenance du nord magyar, cette troupe portera le costume particulier de Transylvanie et de Transdanubie.

Les Iles Britanniques ne manquent jamais l'occasion de faire acte de présence en cité des Zaehringen. Cette fois-ci, ce sont au tour des Ecossais qui, kilt et cornemuses à l'appui, sauront faire valoir leur enthousiasme et leur entrain coutumiers.



Un groupe folklorique étranger lors d'une prestation sur le boulevard de Pérolles l'an passé

Photo G. Bd

Côté suisse, après le Valais, le Tessin et Schwyz, l'honneur revient à Genève de prendre la relève. Avec l'ensemble «Le Feuillu» qui s'efforce de perpétuer l'œuvre du compositeur Emile Jacques-Dalcroze, le côté champêtre ne sera pas laissé pour compte grâce à son orchestre représentatif de ce typique esprit helvétique. Les deux principales attractions de ces cinquièmes Rencontres Folkloriques Internationales de Fribourg seront constituées par la participation d'un groupe d'Egypte et un autre de Colombie. Les représentants d'Afrique du Nord, en provenance D'Alexandrie, comptent parmi les troupes folkloriques de valeur mondiale. Leurs exécutions sont le résultat de recherches historiques ayant pour but une présentation de première qualité du très vaste échantillon du folklore égyptien.

Quant au folklore andin, il sera représenté pour la première fois à Fribourg par les Colombiens de l'Université de Cali. La musique, les chants et les danses de cette région montagneuse puisent leurs sources à la fois dans les coutumes indigènes et dans les traditions amenées par les Européens.

Comme on peut le constater à l'énumération des acteurs de ces Rencontres Folkloriques Internationales, Fribourg s'apprête à vivre dix jours inoubliables par la couleur et la chaleur humaine des divers horizons folkloriques représentés.

(com)

## Rencontres folkloriques internationales Fribourg 1979



### Programme général

		Prix entrée
<b>Samedi 25 août</b>		
10 h. 30	Ouverture officielle des RFI Cortège au Centre Ville	Gratuit Gratuit
14 h. 15	Ouverture du Colloque international de Folklore à l'Eurotel	Gratuit
20 h. 15	Aula de l'Université - Spectacle d'ouverture - Troupe de danse d'Alexandrie - Egypte	10.-/15.-
<b>Lundi 27 août</b>		
16 h.	Ouverture de la quinzaine portugaise au Centre-Ville	
<b>Mercredi 29 août</b>		
20 h. 15	Aula de l'Université - 1er spectacle de Gala avec les groupes: Portugal - Egypte - Colombie	10.-/15.-/20.-
<b>Jeudi 30 août</b>		
20 h. 15	Aula de l'Université - 2e spectacle de Gala avec les groupes: Autriche - Ecosse - Egypte - Danemark - Hongrie	15.-/20.-/25.-
<b>Vendredi 31 août</b>		
20 h.	Fête populaire au Centre-Ville et à la rue de Lausanne avec les groupes étrangers et suisses	2.-
<b>Samedi 1er septembre</b>		
10-14 h.	Rue du Criblet - Colloque avec présentation des groupes	Gratuit
14-17 h.	Animation au Centre-Ville, Rue de Lau- sanne, Bourg avec les groupes étrangers	Gratuit
20 h. 15	Aula de l'Université - 3e spectacle de Gala avec les groupes: Portugal - Suisse - Hongrie - Belgique - Colombie	15.-/20.-/25.-
22 h.	Halle du Comptoir, Bal des Nations	Gratuit
<b>Dimanche 2 septembre</b>		
10 h.	Cathédrale, Grand-Messe des Rencontres	
14 h. 30	Cortège folklorique avec groupes suisses et étrangers	5.-
16 h.	Grand-Places - Spectacle final, production des groupes étrangers	5.-

## HOTEL RESTAURANT GRUYERIEN

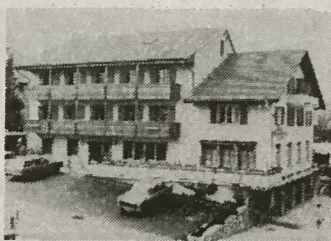
MORLON (à deux min. de Bulle)

Menu du jour, carte variée

Spécialités:  
Tournedos et  
Filets mignons aux morilles  
Jambon de campagne  
Café et dessert avec la véritable crème  
de la Gruyère

Salles pour sociétés, banquets,  
conférences, séminaires  
Chambres tout confort

Fam. Yerly Tél. 029/2 71 58



Demandez  
notre menu  
gastronomique  
du dimanche

# Gastronomie au pays de Fribourg

Le plaisir de la table s'associe à tous les plaisirs

## Les boulangers tiennent à savoir ce que veulent les consommateurs

Quels doivent être l'aspect et le goût du «pain de demain» pour qu'il réponde le mieux possible aux vœux des consommateurs? Cette question était au centre des préoccupations de la 96e assemblée générale de l'Association suisse des patrons boulangers-pâtisseries (ASPB), réunie à Berne. Avec la participation de représentants d'organisations de consommateurs, les maîtres de l'art ont cherché, dans le cadre de leur congrès des 11 et 12 juin, les possibilités de satisfaire aux tendances du goût et aux nécessités de la nutrition.

Les quelque 500 délégués de l'Association se sont fixés pour objectif de vouer une attention toute particulière, cette année, aux vœux des consommateurs, tels qu'ils ressortent d'une enquête menée auprès de la clientèle

des boulangeries. Ils ont ainsi décidé de continuer les taxations du pain, ces examens auxquels leurs membres se soumettent volontairement, et d'intensifier l'information des boulangers, sous forme de cours de perfectionnement et d'articles dans la presse spécialisée. Selon les premiers résultats de l'enquête en cours, les consommateurs se prononcent en majorité pour un pain sain, avec une croûte bien cuite et croustillante; en revanche, la forme du pain leur paraît être un élément plutôt secondaire. Toutefois, sachant combien les yeux participent au plaisir de la table, les boulangers continueront à veiller attentivement à l'aspect et à la présentation de leurs pains.

L'Association suisse des patrons boulangers-pâtisseries a pour but de con-



### Artistique et croustillant

Tel paraît être le mot d'ordre qui anima, une fois de plus, les créateurs des merveilleuses pièces artisanales exposées à Berne, à l'occasion du dernier congrès annuel de l'Association suisse des patrons boulangers-pâtisseries. Cette belle œuvre, réalisée en pâte à tresse, en est une preuve parmi beaucoup d'autres, puisqu'une trentaine de pains décoratifs étaient proposés à l'admiration des congressistes et du public. L'exposition dévoilait en outre toute la richesse de la Suisse en pains les plus divers. Chaque canton présentait sa spécialité, à quoi s'ajoutaient encore 44 pains spéciaux et produits de petite boulangerie.

tribuer à améliorer constamment la qualité du pain et à diversifier l'offre. C'est dans cet esprit que, selon les déclarations de M. Rudolf Flückiger, directeur de l'école professionnelle de boulangerie de Richemont, à Lucerne, la formation professionnelle des futurs boulangers sera encore approfondie. Les écoles professionnelles de Lucerne et de Lausanne permettent de compléter les connaissances de base acquises à l'école des métiers. Dans les laboratoires de ces écoles, on se livre à des travaux qui sont presque du domaine de la recherche scientifique: on essaie des recettes de pains

spéciaux, on teste des farines, on expérimente de nouvelles méthodes de travail, de nouvelles machines et de nouveaux appareils. Les sections cantonales de l'Association contribuent efficacement à améliorer la qualité du pain, par les «examens» annuels auxquels leurs membres se soumettent librement. Des experts désignés taxent les pains selon dix critères différents. Parmi ceux-ci, on peut citer entre autres la qualité de la croûte, la régularité de la forme, ainsi que l'harmonie entre le caractère croustillant et la finesse de la pâte. Comme l'a rappelé M.

Bien manger fait toujours plaisir



## CAFE RESTAURANT LE SARRAZIN

Style rustique

LOSSY (à 2 km de Belfaux)

Fam. Curty  
Tél. 037/45 12 44

Un aperçu de notre carte:

Le vrai jambon de campagne

L'entrecôte du PATRON

Le steak MAISON

et autres menus sur commande

Jardin pour enfants

Site très tranquille  
dans un cadre naturel



## Hôtel du Lion d'Or

Menu du jour  
Grande carte  
En saison toutes les spécialités  
de la chasse et toujours  
nos lasagnes maison

1726 Farvagny-le-Grand

Salles pour banquets, noces et sociétés  
de 10 à 400 personnes

Fam. Crisci  
tél. 037/31 11 30

P



Dancing:

Tous les soirs,  
orchestre-attractions-danse-  
dîner aux chandelles

Restaurant:

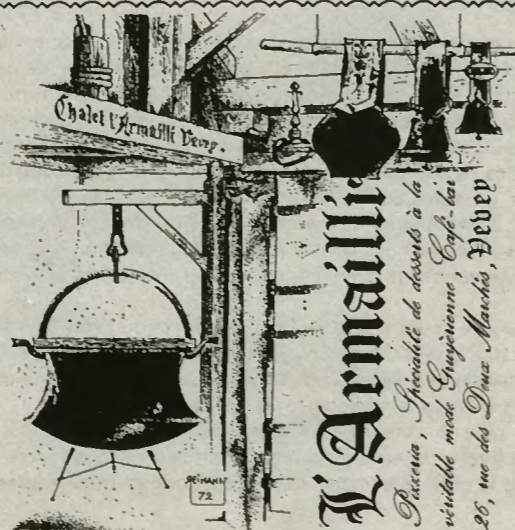
Spécialités à la carte

Tournedos aux morilles  
Fr. 16.—  
Service compris

Scampis à l'Indienne  
Fr. 15.—  
Service compris

Fondue chinoise ou  
bourguignonne  
Fr. 16.—  
Service compris

Spécialités de flambés  
et toute une gamme  
d'autres mets.



Les hôteliers, cafetiers et restaurateurs qui désirent faire connaître leur établissement et leurs spécialités à nos lecteurs, sont invités à prendre contact avec Annonces Suisses, Bld de Pérolles 8, 1700 Fribourg, tél. 037/22 40 60



## HOTEL DU LION D'OR

Relais routier  
ST-MARTIN  
M. Schrago-Balocchi  
Jambon à l'os, Charbonnade  
Salles pour sociétés  
2 jeux de quilles autom.  
Tél. 021/93 87 85

P

## Hôtel de la Croix Verte



### Echarlens

Restauration soignée  
Menu du jour, petite et grande carte

Nos spécialités:  
CAILLES FRAICHES  
TRUITES DE MONTAGNE

Très belle salle pour noces, sociétés et repas de famille  
Prière de réserver vos tables svp. Grand parking

M. et Mme Frossard-Riegler

Tél. 029/5 15 15

## LES TROIS

Café-Restaurant-Bar  
Rue Samaritaine 2  
1700 Fribourg

Prière de réserver vos tables Menu du jour, restauration soignée  
au 037/22 16 45

SPECIALITES: CHARBONNADE

M. et Mme Zurkinden

Fermé le lundi

Tom Dooley  
sur commande  
Steak maison  
Pizza à toute heure



## Hôtel Restaurant Rôtisserie

1661 LE PAQUIER  
(Gruyère)

à 2 minutes de BULLE

Relais gastronomique dans un cadre rustique

Chambres tout confort,  
Menu du jour, grande et petite restauration  
Spécialités à la broche et régionales  
Propositions de menus pour banquets  
Terrasse panoramique

Fermé le lundi.

Fam. Pierre Zahno-Villing

Tél. 029/2 72 31

P

Restaurant  
Snack  
Self-Service

## AU SAFARI

1468 CHEYRES / FR

Relais gastronomique dans son cadre  
naturel au bord du lac de Neuchâtel.

Famille  
J.C. Ballaman  
037 63 21 36

P Grand parking

Places de port réservées aux clients

# Index des salles à disposition dans le canton de Fribourg

## Exclusivité «Fribourg-Illustré»

### Index des salles publiques à disposition dans le canton de Fribourg pour:

#### ASSEMBLÉES - CONFÉRENCES CONGRES MANIFESTATIONS DIVERSES BANQUETS DE SOCIÉTÉS REPAS DE NOCES.

Tout cela résumé en cinq sigles ainsi que le nombre de places

- A = Assemblées et conférences  
B = Banquets de sociétés  
C = Congrès  
N = Repas de nocés  
S = Séminaire

## District de la Gruyère

**CERNIAT**  
Hôtel de la Berra  
10 à 110 places - A - B - N

**CHARMEY**  
Hôtel du Sapin  
300 places - A - B - C - N

**BROC**  
Hôtel de la Grue  
150 places - A - B - N

**LA TOUR-DE-TRÈME**  
Hôtel de Ville  
50 à 250 places - A - B - N

**MORLON**  
Café-Restaurant Gruyérien  
De 10 à 120 places - A - B - N - S

**MARSENS**  
Hôtel de la Croix-Blanche  
20 - 40 et 200 places - A - B - N

**VUIPPENS**  
Hôtel de Ville  
10 à 150 places - A - B - N

**VUADENS**  
Hôtel de la Gare  
De 20 à 500 places - A - B - C - N

**SALES (Gruyère)**  
Hôtel de la Couronne  
300 à 400 places - A - B - N

**GRANDVILLARD**  
Hôtel de la Gare  
80 à 320 places - A - B - C - N

**GRUYÈRES**  
Hostellerie du Chevalier  
20 - 80 places - A - B - N - S

## District de la Glâne

**VILLAZ-ST-PIERRE**  
Hôtel du Gibloux  
450 places - A - B - C - N

**ROMONT**  
Hôtel de Ville  
250 - 400 places - A - B - C - N

**ROMONT**  
Hôtel de la Belle-Croix  
70 - 140 places - B - N

**SIVIRIEZ**  
Hôtel de la Gare  
280 - 360 places - A - B - C - N

## District de la Sarine

**NEYRUZ**  
Hôtel l'Aigle Noir  
20 à 500 places - A - B - C - N

**AUTIGNY**  
Hôtel de l'Écu  
10 à 100 places - A - B - N

**CHENENS**  
Auberge du Chêne  
20 à 250 places - A - B - N

**CORPATAUX**  
Restaurant de l'Étoile  
20 à 200 places - A - B - N

**LE MOURET**  
Hôtel de la Croix-Blanche  
200 places - A - B - N

**BONNEFONTAINE**  
Restaurant Burgerwald  
10 à 150 places - A - B - N

**MARLY**  
Hôtel de la Croix-Blanche  
20 - 150 places - A - B - N

**FRIBOURG**  
Café-Restaurant de Grandfey  
10 à 50 places - A

## District de la Veveyse

**SEMSALES**  
Hôtel-Restaurant du Sauvage  
Jusqu'à 150 places - A - B - N

**PORSEL**  
Hôtel de la Fleur-de-Lys  
15 - 250 places - A - B - N

**LE CRET**  
Hôtel de la Croix-Fédérale  
20 à 300 places - A - B - N

## District de la Broye

**LES ARBOGNES-SUR-COUSSET**  
Auberge des Arbognes  
Jusqu'à 300 places - A - B - C - N - S

**MURIST**  
Hôtel de la Molière  
10 à 200 places - A - B - N

## District de la Singine

**CHEVRILLES - GIFFERS**  
Hôtel de la Croix-Rouge  
Jusqu'à 250 places - A - B - N - C

## District du Lac

**COURTEPIN**  
Hôtel de la Gare  
10 à 200 places - A - B - N

# A la recherche du «pain de demain»

(Suite de la page 19)



Marinette vous conseillera sur le choix de votre pain

Edouard Pouly, de Pully, secrétaire des boulangers romands, on a créé en Suisse romande l'ordre du «Chevalier du bon pain» pour distinguer les boulangers obtenant les meilleurs résultats à cette sévère sélection. Actuellement 497 boulangers ont déjà mérité le titre de «Chevalier du bon pain», que leur a valu la qualité de leur travail quotidien. A Berne, au congrès annuel des boulangers, on a pu applaudir les «Chevaliers» dans leur fastueuse tenue d'apparat.

Le conseiller technique des boulangers bernois, M. Alfred Meier, de Bienne, a convié, pour la première fois, des représentants des consommateurs comme co-experts aux taxations du pain. Les excellentes expériences réalisées à cette occasion inciteront les responsables à renouveler cette formule. En effet, il en est résulté des échanges de vues qui peuvent se révéler très utiles aux gens de métier dans leur recherche de nouvelles voies pour l'avenir. La présence des organisations de consommateurs au congrès des boulangers a d'ailleurs montré combien elles prennent au sérieux cette nouvelle forme de collaboration.

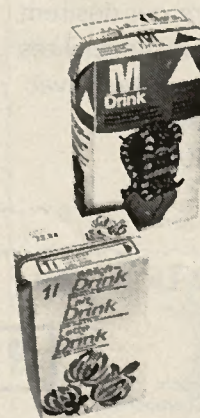
Il ne faut cependant pas perdre de vue que, pour obtenir d'excellents résultats dans son travail, le boulanger est très dépendant de la «matière première» qu'on lui fournit: la farine.

Selon les conditions climatiques, la qualité des céréales produites peut varier d'une année à l'autre. Tel est le sujet qu'a développé, à l'attention des congressistes, M. Martin Wächter, de Brittnau, délégué de l'Association suisse des meuniers (?). Il a évoqué en particulier les difficultés qui se présentent pour atteindre à une qualité constante des farines.

Le directeur de l'association, M. E. Bürgi (à droite), veille à ce que les boulangers prennent connaissance des préférences des consommateurs, en diffusant ces informations dans le journal professionnel des boulangers, ainsi que dans les cours de formation et de perfectionnement



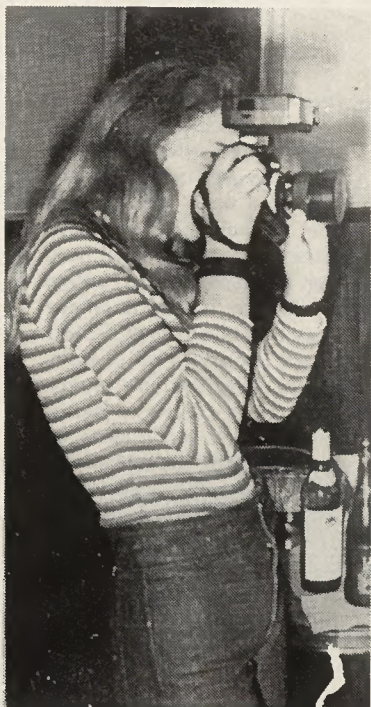
Pour le lait pasteurisé, UP et UHT, TETRA PAK a conçu un emballage qui respecte le lait



**TETRA PAK** Tetra Brik

A l'abri de l'air et de la lumière, votre lait garde toutes ses qualités naturelles.

# elle chez elle



- Avoir l'œil pour saisir l'événement

## Visages

les occupations sont riches et variées de la tâche la plus humble aux responsabilités les plus importantes. Parler avec elles de leurs journées, de la plus remplie à la plus morne, c'est toujours l'histoire des femmes d'aujourd'hui qu'elles racontent.

Si tout au long de l'année, «Elle chez elle» ouvre une page de la vie de l'une ou l'autre femme de chez nous au travers d'interviews, pour une fois, laissons parler les photos.



- Des mains habiles pour recouvrir un fauteuil



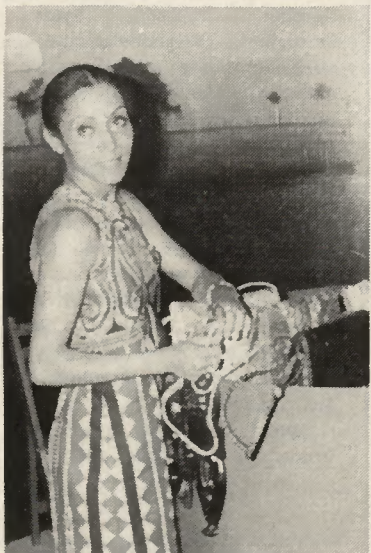
- en contact permanent avec la nature, elle travaille aux champs



- Art et patience pour donner à la terre une forme originale

## de femmes

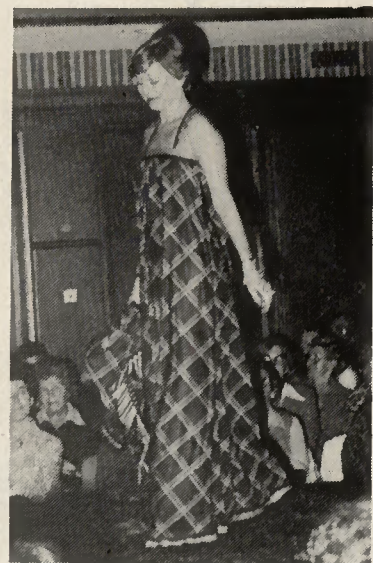
Photos G. Bourquenoud-FI



- Un grand sourire pour présenter l'artisanat de son pays

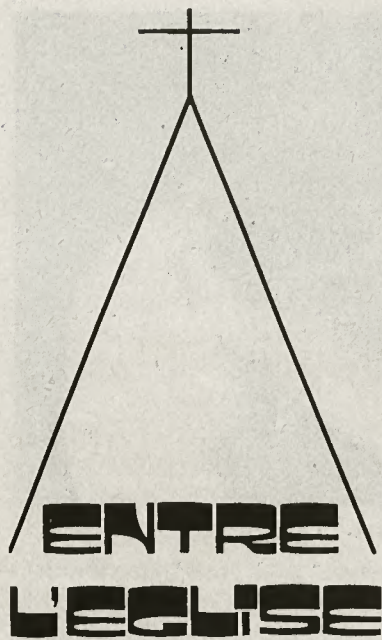


- garder sa bonne humeur pour repasser



- tout le charme féminin pour présenter une collection

Nous sommes disposés à recevoir toutes vos propositions si vous désirez partager un peu de votre existence dans un interview.



Faire les foins facilite le bronzage

## En buvant... trois décis...

Deux charmantes dames échangent quelques propos.

- Ah! dit l'une qui est encore célibataire. J'ai une véritable âme d'infirmière... Quand je me marierai, je veux que ce soit avec un homme qui a beaucoup souffert!

- J'ai ce qu'il te faut! lui dit l'autre. Patiente un peu, tu prendras mon mari quand j'aurai divorcé...

## Pas de tricheries

Deux fous jouent aux devinettes.

- Devine ce que j'ai dans mes mains? fait le premier.

- Un porte-évions?
- Non.
- La tour Eiffel?
- Non.
- L'orchestre et concert colonne?
- On va voir si tu n'a pas triché. Qui le dirige?

Sur le quai de la gare de Praille, la gare de marchandises de Genève, Hans, assis sur un wagonnet que tire un employé de la S.F.F., murmure en s'essuyant le front:

- Ouf! Un peu plus, je le menquais!

Les barbous de la Gruyère surpris dans un café de Bulle



## La voix du citoyen mécontent

Pour beaucoup les vacances sont finies, tandis que pour d'autres elles arrivent à leur fin. J'en connais qui sont allés respirer un bol d'air à la montagne, alors que certaines familles sont parties au bord de la mer, en Espagne, au Portugal ou dans le Sud de la France. Durant trois semaines, ils ont envahi les plages qui ressemblaient à une véritable fourmière, tant il y avait de monde dans l'eau et sur le sable. La plupart des Fribourgeois ont passé d'agréables vacances et sont rentrés avec une quantité de souvenirs. Si leur peau était bien bronzée, il ne restait plus grand chose dans le portemonnaie. Cela est compréhensible lorsque l'on rencontre des amis, que l'on partage le verre de l'amitié et que l'on s'offre un gueuleton arrosé de champagne dans le restaurant le plus chic de Rimini ou de la Côte d'Azur. Dans une telle ambiance, l'argent coule à flot. Et chacun dépense sans compter... On rupe, on rupe comme des rois. On est en vacances ou on ne l'est pas.

## Les vacances sont finies, des patates au menu quotidien

Après une telle détente à la montagne ou à la mer, la reprise du travail n'a pas été facile. Le premier jour est toujours très pénible. Il a fallu prendre le taureau par les cornes pour arriver à l'heure au bureau ou à l'usine. L'épouse, qui ne trouvait même pas cent sous pour l'achat de vivres, a vidé les tirelires des enfants et même fouillé toutes les poches du chef de famille pour tenter de réunir de quoi acheter quelques légumes et une livre de pain. La viande? Il vaut mieux ne pas en parler!

Que de patates au menu en attendant la prochaine paie! Il semble pourtant que l'argent se gagne à la force du poignet. Il ne tombe pas du ciel. Le salaire du père suffit à peine à payer les impôts et à faire vivre la famille. En conclusion, ne vaudrait-il pas mieux être plus modeste et éviter de jeter le fric aux quatre vents? Je me pose la question, même si je ne trouve pas la réponse.

Le rat des champs

## «Bacon» entouré de couennes!

Lors des dernières élections communales dans une commune par suite de démission, il fallait nommer un nouveau conseiller, les quatre en fonction étaient rééligibles. Le nouveau conseiller fut trouvé en la personne d'un jeune paysan un peu brusque. Comme le syndic était un gros gaillard, tout rond, on l'appela dans le village «Bacon», en français veut dire lard. Lors de la première séance du Conseil, le nouveau conseiller arrive, et comme le Conseil était au complet, il va serrer la main du syndic et lui dit crânement: bien le bonsoir Monsieur «Bacon», celui-ci le regarde d'un œil un peu surpris et regeur et lui fait la réponse suivante: vous pouvez bien m'appeler «Bacon» car je suis entouré de couennes?

Meuron François, Ependes

*Aristide Padygros  
présente  
son extraordinaire  
folkmidable*

Déjà réputé pour la qualité de ses prestations musicales, Aristide Padygros est également un groupe de sept excellents comédiens. Il existe depuis 1972 et interprète de la musique populaire française de Suisse romande, du Québec, de Louisiane, du Berry, de France avec quelques escales en Irlande, au USA, en Bretagne et en Suisse Allemande. Le tout est mêlé à une légende garantie «inauthentique» où l'humour le plus subtil tiend la dragée haute au vachement drôle.



Parce qu'ils étaient six à répondre à la même annonce du courrier du cœur d'un grand quotidien suisse romand, parce qu'ils avaient les six un edelweiss à la boutonnière et parce «la Belle et Bien sous tous les rapports» n'est pas venue; ils demeurèrent là...

Or, c'est dans le désespoir que naissent les plus belles vocations, un groupe est donc né, un groupe dont la presse internationale a largement parlé!

Distribution Disques Office

*Chœur mixte  
«Le Moléson», Onex*

Fondé en 1968 par Feu Louis Borcard, un enfant de Grandvillard, qui le dirigea durant plusieurs années, le chœur mixte «Le Moléson» d'Onex (GE), compte actuellement une quarantaine de membres habillés aux couleurs fribourgeoises: chemise blanche et pantalon noir pour les hommes, blouse blanche et robe longue ou jupe noire pour les femmes. Dès ses débuts, cet ensemble vocal a acquis ses lettres de noblesse grâce à son premier chef qui s'est dévoué corps et âme pour cette société qu'il affectionnait tout particulièrement.

**Une pureté cristalline**

Le message de Louis Borcard a dépassé, et de loin, l'atmosphère des salles de concert et des églises, afin d'atteindre ce qu'il y a de mystérieusement divin dans l'homme et sa création. Comme une vocation qui s'empare de lui et l'entraîne... Tant par le chant grégorien que profane, il nous a laissé un témoignage émouvant, frémissant de passion et de feu.

Aujourd'hui, ce chœur mixte continue sur sa lancée avec un nouveau direc-

teur, M. Claude Dupasquier, et le sous-directeur, M. Jean-Marie Tornare, deux Fribourgeois qui poursuivent l'œuvre commencée par notre regretté Louis Borcard. Présidée avec beaucoup de dynamisme par M. Auguste Girard, cette chorale fribour-

geoise du dehors est affiliée à l'Association Joseph Bovet.

Le chœur mixte «Le Moléson» est arrivé à un sommet expressif qui ne peut que s'épanouir encore. Et dans le soleil de l'amitié!

G. Bourquenoud



Le chœur mixte «Le Moléson» dirigé ici par M. Jean-Marie Tornare, sous-directeur, lors de la bénédiction du drapeau du Cercle fribourgeois de Genève.

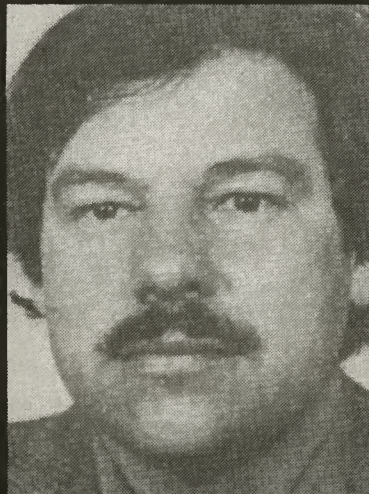
# Culture et littérature

Les plus belles  
excursions  
à travers  
le parc national

## «Paysans aujourd'hui en Suisse»

### Savez-vous:

- que la grêle a fait en Suisse, en 1975, 40 millions de dégâts?
- pourquoi la culture de colza est contingentée?
- qu'il faut 81 tonnes de foin pour nourrir 30 vaches pendant un hiver?
- pourquoi on brûle le feuillage des pommes de terre?
- qu'un quart du rendement brut de l'agriculture suisse revient aux éleveurs industriels de porc et de volaille?
- que 45% du sol agricole de Suisse est exploité en location?
- que l'agriculture de montagne représente 40% des exploitations paysannes de notre pays?
- que les prix agricoles sont en principe calculés de façon à assurer au «paysan moyen» un revenu comparable à celui de l'«ouvrier moyen»?
- qu'en Suisse, depuis 20 ans, il disparaît en moyenne 10 entreprises agricoles par jour?
- que 43% des paysans suisses et plus de 80% des paysans tessinois et valaisans ont un travail accessoire?



par Robert Schloeth  
directeur  
du parc national suisse

### Le Parti socialiste et la question Jurassienne

Une approche historique  
de François Kohler

Né à Bâle en 1927, Robert Schloeth effectua ses études dans sa ville natale et à Neuchâtel avant d'achever sa formation de zoologue comme assistant scientifique au Jardin zoologique de Bâle. Un séjour d'étude de plusieurs années en Camargue lui donna l'occasion de se familiariser avec les problèmes pratiques de la protection de l'environnement. Cette expérience vécue jour après jour en étroit contact avec la nature le conduisit à accepter en 1958 un poste de collaborateur scientifique au Parc national suisse. Nommé directeur du Parc et administrateur de la Maison de Zerne en 1964, il eut l'occasion d'acquérir une connaissance étendue et approfondie



La question jurassienne, la lutte menée par le mouvement séparatiste ainsi que la création du canton du Jura ont suscité une abondante littérature: témoignages d'acteurs, essais de journalistes, enquêtes sociologiques, analyses de politologues, etc. Plus de trente ans après le début du «combat jurassien» et quatre ans après le plébiscite du 23 juin 1974 qui a constitué un tournant décisif dans l'évolution du conflit entre Berne et le Jura, le recul semble suffisant pour tenter une approche historique des événements qui ont conduit à la création d'un nouveau canton suisse, mais aussi à l'éclatement du Jura. Historien et militant de gauche, l'auteur de cet ouvrage aborde le problème jurassien sous un angle particulier. La consultation des archives du Parti socialiste jurassien et le dépouillement de nombreux journaux lui ont permis de retracer l'évolution de l'attitude du PSJ face au séparatisme et à ses adversaires. Parti le plus représentatif du mouvement ouvrier jurassien, le PSJ a aussi été «le parti le plus travaillé par la question jurassienne».



du monde animal en rapport avec son milieu naturel. Riche d'expériences accumulées durant vingt années de sa vie et d'impressions rassemblées au cours de nombreuses visites dans les différents parcs nationaux du monde, Robert Schloeth se livre aujourd'hui à vous pour vous faire partager son enthousiasme et son admiration pour les merveilles de la nature et vous dépeindre, par le texte et l'image, le charme envoûtant du paysage engadinois et du Parc national

Tous ces renseignements,  
vous les découvrirez  
tout au long  
du magnifique ouvrage  
de Claude Quartier

**Paysans aujourd'hui en Suisse.**  
Préface de René Juri, directeur de l'Union suisse des paysans. Un volume relié de 288 pages, plus de 300 illustrations, dont 16 pleines pages en couleurs. Une coédition Vie Art Cité et Payot Lausanne.

Parution mi-novembre.

Editions Grounauer, 1 rue du  
Belvédère, 1203 Genève

# Reflets de la 13e Fête régionale des musiques de la Sarine

Belfaux - Mai 1979



*Le mariage des jeunes est toujours une belle image*

*L'arbre de mai*



Il est utile de rappeler régulièrement les vertus de la musique, ceci parce que nous nous rendons encore toujours compte dans nos dialogues que de nombreuses personnes et personnalités ne sont pas absolument conscientes que l'apprentissage et le développement musical possèdent de nombreuses et estimables qualités. Trop souvent encore, on prend l'enseignement de cet art, comme une concession que l'on fait aux mélomanes parents ou enseignants. Rien de plus.

La pratique de la bonne musique ne supporte pas l'à-peu-près. Elle exige énormément de la part de tous ceux et de toutes celles qui y trouvent leur plaisir. Et ceci dès le plus jeune âge. Les musiciens fribourgeois le savent parfaitement, l'exigence de la musique porte essentiellement sur l'attention, la concentration, la justesse d'intonation, le rythme et le goût.



*Une fanfare parmi d'autres*

*Un très joli groupe d'enfants*



L'art musical est le plus souvent collectif. Les fanfares et les ensembles de cuivres servent à l'harmonieuse intégration de la jeunesse et des adultes dans notre monde. La 13e Fête régionale des musiques de la Sarine qui s'est déroulée au mois de mai dernier à Belfaux en a donné un exemple frappant.

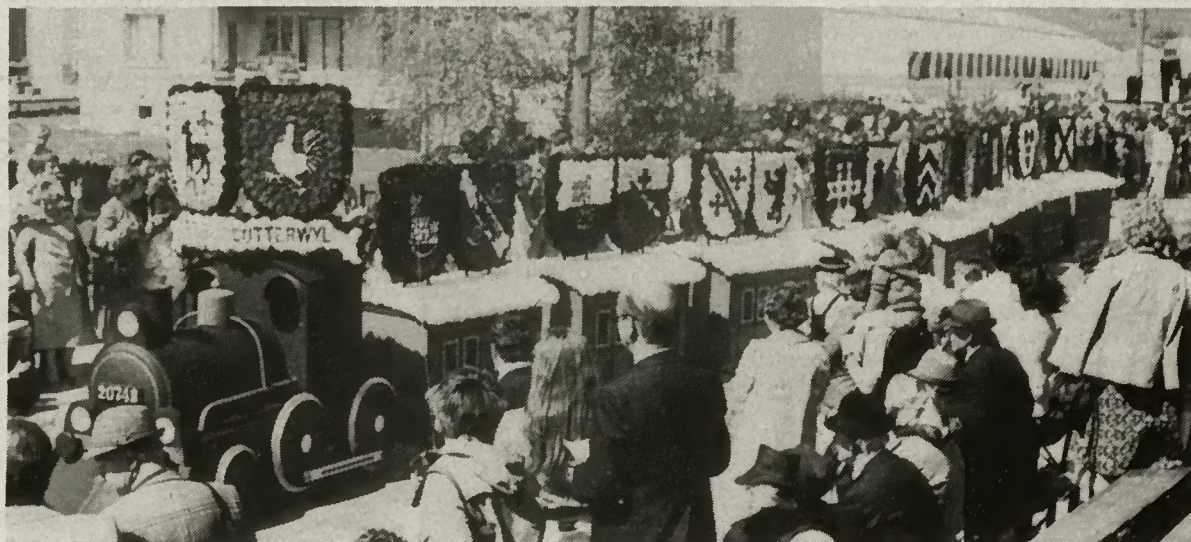
Cette manifestation a été une réussite grâce, en premier lieu, au dévouement des membres du comité d'organisation présidé par M. Hubert Lauper, préfet de la Sarine, aux membres de la

fanfare «La Lyre» qui se sont dépensés corps et âme à sa préparation, et tous ceux qui, d'une manière ou d'une autre, ont apporté leur précieuse collaboration.

Les musiciens sarinois nous ont donné une preuve tangible que la musique a ses bienfaits, qu'elle stimule l'équilibre, la création, et qu'elle est un art complet et toujours plus nécessaire aux peuples.

(Texte et photos G. Bd)

*Le train avec les armoiries de toutes les communes de la Sarine*





# Science et idées

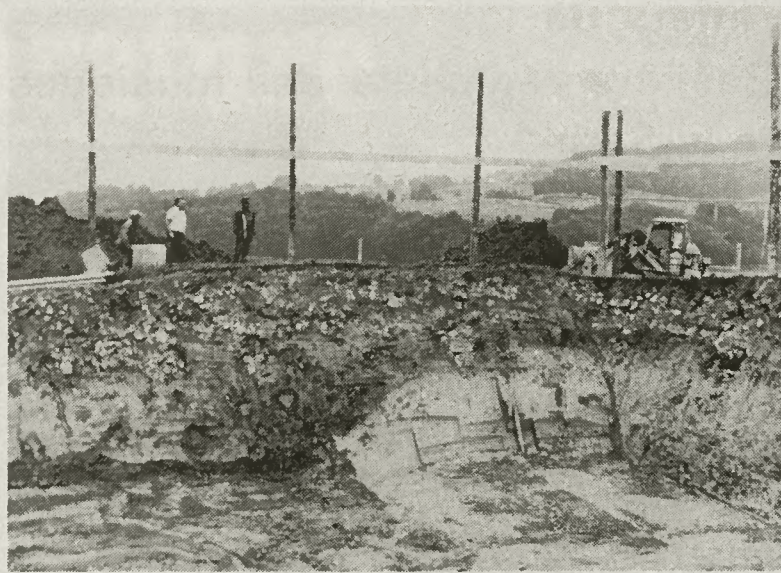
## PONT-LA-VILLE:

### découverte et destruction partielle d'une villa romaine

Lors de travaux d'excavation pour une maison familiale en Mallamollière, on détruisit un angle d'une villa romaine dont on ignorait l'existence. L'archéologue cantonale n'a été avertie que trop tard par un vacancier bernois qui, en passant, constata la destruction.

Il est bien regrettable que beaucoup de fribourgeois ignorent d'une part les lois prévoyant la protection des sites archéologiques et, d'autre part l'article 14 du règlement du 26 novembre 1971 concernant la conservation des monuments historiques et des édifices publics, la protection des sites archéologiques et le subventionnement des restaurations d'immeubles anciens qui dit clairement: «En cas de découverte, l'archéologue cantonal doit être averti immédiatement. Il est légitimé à prendre toutes les mesures conservatoires nécessaires.»

Quant à la découverte de Pont-la-Ville, nous pouvons dire qu'il s'agit d'un établissement romain avec chauffage à air, mais nous ignorons l'époque de sa construction et de sa destruction. Pour obtenir des renseignements plus précis, il faudrait pouvoir explorer systématiquement les restes des fondations non touchées par l'excavation du nouveau bâtiment.



Emplacement d'une ville romaine

La découverte de Pont-la-Ville démontre une fois de plus que la Gruyère connaissait une occupation beaucoup plus intense que l'on pouvait le supposer.

Hanni Schwab  
archéologue cantonale

## Don d'un casoar au Musée d'histoire naturelle de Fribourg



Ce casoar, qui se trouve au Zoo de Servion, est de la même espèce que celui donné au Musée d'histoire naturelle de Fribourg.

Le 1er février 1979, un casoar unicoloré mourait au Zoo de Servion d'une grave gastro-antérite. Le cadavre donné au Musée d'histoire naturelle de Fribourg fut écorché et la peau conservée et traitée.

Il s'agissait d'une femelle pesant 44 kg. Les casoars sont des sortes d'autruches vivant dans le nord de l'Australie, en Nouvelle-Guinée et dans les îles avoisinantes. Il existe 3 espèces, toutes noirâtres, munies d'un casque plus ou moins volumineux. Le cou possède des zones dépourvues de plumes et est coloré de bleu, de rouge, d'orange et de jaune. La présence ou l'absence de un ou deux caroncules permet la distinction des 3 différentes espèces.

Le casoar unicoloré vit solitaire dans les forêts vierges et impénétrables des plaines de Nouvelle-Guinée. C'est un oiseau peu connu et la reproduction en captivité est quasi impossible, du moins très rare. A l'état sauvage, les adultes ne construisent pas de nid mais grattent une cuvette qui sera garnie de feuilles et d'herbes sèches. La femelle y pond 3 à 6 œufs verdâtres qui seront couvés par le mâle pendant 7 semaines. C'est aussi le mâle qui s'occupera des poussins qui sont jaunes à rayures brunes.

Le casoar est incapable de voler mais peut courir jusqu'à près de 50 km/h à travers les broussailles épineuses et serrées. Il s'enfonce, la tête en avant protégée par son casque osseux, et la peau est protégée, elle, des griffures et des épines par les plumes atrophiées dont il ne reste pratiquement plus que les hampes. Le casoar sait également nager et peut sauter jusqu'à près de 2 m de haut, dit-on.

En Nouvelle-Guinée, les indigènes, les papous, élèvent et ont quasiment domestiqué deux sortes d'animaux uniquement: le cochon et le casoar. Pour ce dernier, ce sont les poussins qui sont capturés et gardés jusqu'à ce qu'ils atteignent la taille d'adulte. La valeur commerciale d'un casoar adulte vaut 8 gros cochons ou une femme ou en Europe plusieurs milliers de francs suisses. Les premiers casoars importés vivant en Europe datent de 1597 et nos connaissances sur ces oiseaux, les plus gros après les autruches, n'ont guère évoluées.

Il faut chaleureusement remercier le Zoo de Servion qui, par ce don au Musée, permet l'enrichissement de nos collections. Ainsi, sur les trois espèces de casoars existant au monde, deux sont exposées dans nos vitrines. Signalons également que le Zoo de Servion a fourni au Musée d'histoire naturelle en 1977 un puma qui est également exposé dans nos vitrines.

A. Fasel

## L'espérance de vie des Suisses en augmentation

Le Centre d'information des assureurs suisses, à Lausanne, relève que l'espérance de vie des Suisses et Suissesses est en augmentation. Sur un millier d'hommes, 560 meurent après septante ans, alors que 482 seulement pouvaient atteindre cet âge en 1960. La progression est encore plus forte chez les femmes. Il y a une vingtaine d'années, 61 personnes du sexe masculin et 46 du sexe féminin sur 1000 mouraient avant l'âge de quatorze ans. Aujourd'hui, il n'y a que 25 personnes sur 1000 qui meurent avant d'avoir atteint 14 ans. Pour améliorer son espérance de vie, il faut surveiller son alimentation, pratiquer des exercices en plein air, ne pas fumer, ne pas abuser des boissons alcooliques et se soumettre périodiquement à des examens médicaux.

## Comptoir de Fribourg

Le Comptoir de Fribourg se déroulera du 28 septembre au 7 octobre prochain. Les hôtes d'honneur de cette manifestation seront les PTT et le VETERAN CAR CLUB SUISSE ROMAND avec ses Old Timer.

Quelques innovations ont été apportées à ce 10e Comptoir: cette année en effet les stands seront ouverts de 13.00 heures à 22.00 heures; quant à la Halle des fêtes, elle servira de cadre à de nombreuses animations, les promoteurs ayant décidé d'utiliser cet espace au maximum pour apporter aux visiteurs des divertissements de qualité.

L'affiche du Comptoir a été créée par le graphiste gruyérien bien connu Jacques Pasquier. L'artiste l'a voulue représentative et non pas abstraite: le noir et le blanc rappellent les couleurs de Fribourg et la lumière vers laquelle se dirige la foule signifie le Comptoir.

N'ignorant pas le bilinguisme du canton, Jacques Pasquier a en outre écrit le texte en français et en allemand.



## Volleyball

### Sur la voie du sport populaire

En Suisse, le volleyball est encore jeune. Mais l'avenir lui appartient, comme le montre sa récente évolution. En effet, depuis cinq ans, on a vu tripler le nombre des joueurs actifs. Ce jeu si plaisant, qui s'adapte simplement aux conditions du moment, n'est pas seulement une occupation

de loisirs et un sport pour tous, mais il connaît aussi les dures exigences du sport de haute compétition. Depuis 14 ans, l'équipe féminine de l'université de Bâle tient le haut du pavé. L'internationale Monika Roduner est l'un des piliers de cette équipe, 14 fois championne de Suisse. Outre un portrait de



Une condition physique exceptionnelle

Et de l'enthousiasme chez tous les joueurs



cette remarquable joueuse, le dernier magazine sportif de la Banque Populaire Suisse contient une foule de renseignements intéressants sur le volleyball. Il explique, en toute simplicité et à l'aide d'excellentes photographies, les règles, la tactique, la technique, l'histoire et le succès croissant de ce jeu.

«Volleyball - un véritable sport populaire» est le tout dernier titre paru dans la série des magazines sportifs qui peuvent être obtenus gratuitement dans chaque succursale de la Banque Populaire Suisse. Les numéros précédemment parus - et d'ailleurs toujours disponibles - sont consacrés au football, au ski (alpin et ski de fond), à l'aviron, à la course d'orientation, à la gymnastique, à la natation, au curling, au tennis, au hockey sur glace, ainsi qu'aux disciplines athlétiques de la course.

Du réflexe et de l'attention



Annonce parue récemment dans un journal hebdomadaire de la Veveyse

Urgent, cherche  
retraité

pour chasser les mouches à un cheval. Faire offre par écrit à....

### Nos compliments à un Châtelois

Le Département militaire fédéral a élevé au grade de major des troupes d'aviation et de DCA, le capitaine **Albert Rohrbasser**, délégué médical, en Vuavre, à Châtel-Saint-Denis. Fils de Feu Ernest Rohrbasser, ancien vétérinaire cantonal, et de Mme Anne-Marie Rohrbasser, marraine de la bannière de la Société cantonale des musiques fribourgeoises, le nouveau promu est le frère aîné de M. Bernard Rohrbasser, président des musiciens fribourgeois. Nos félicitations.

### La fréquence de l'asthme et de la bronchite chronique augmente

Nous voici arrivés à l'époque où l'Aide suisse aux tuberculeux et malades pulmonaires sollicite votre attention pour sa vente de cartes. Les institutions qui l'organisent ont acquis la sympathie générale grâce à leur efficacité depuis de nombreuses années. Elles ont lutté non seulement contre la tuberculose mais ont étendu récemment leur activité à l'asthme, à la bronchite chronique, dont la fréquence augmente, ce qui n'est pas sans mettre en jeu l'avenir de la santé publique.

Ces maladies du système respiratoire sont particulièrement dangereuses; elles doivent être reconnues dès le début de leur évolution et considérées comme sérieuses, malgré la discrétion de leurs premières manifestations. Un traitement précoce pourra éviter l'invalidité. Ce traitement comprend des médicaments, l'utilisation d'inhalateurs et d'appareils respirateurs, la gymnastique respiratoire, etc. Les Ligues cantonales contre la tuberculose et les maladies pulmonaires, grâce à leur expérience, sont en mesure d'aider le médecin à appliquer le traitement et d'offrir au patient une

assistance en cas de difficultés sociales ou financières.

Une telle aide est rendue possible par les recettes de la vente de nos cartes.



### Animation estivale à Château-d'Oex

Courses en montagne - visites d'artisans au travail - promenades en char attelé avec orchestre champêtre - billet «Lunch-Promenade» pour le téléphérique de la Braye - visite du Musée du Pays-d'Enhaut - leçons d'équitation au manège - piscine - tennis - golf-min. - ping-pong - dancing - piste santé - bibliothèque des Monnayres - exposition à «La Grange» - fromagerie de démonstration sur feu de bois et soirée fondue avec orchestre.

### Animation 79 à Romont

La Société de développement et la SICARE (société des industriels, commerçants et artisans de Romont et environs) organisent des manifestations les 7 et 8 septembre prochains qui plongeront la cité glânoise dans une ambiance de vacances prolongées. Au programme, un spectacle unique en Suisse, la course de vaches à travers la ville.

## Géniroute S.A.

Travaux génie civil

Tél. 56 82 67

1618 Châtel-St-Denis

Les travaux de peinture ont été exécutés par les entreprises:

**Roger Monnard**

**Attalens**

Tél. 021/56 47 30

et

**René Bergmann**

**Châtel-St-Denis**

Tél. 021/56 75 45

## CHATEL-ST-DENIS

### L'entreprise Vauthey Lift SA

s'est occupé du transport vertical et réalisé un monte-charges hydraulique

Association d'entreprises

**François Chillier**  
**André Vauthey S.A.**

Maçonnerie - Béton armé

Tél. (021) 56 74 12 Tél. (021) 56 85 85

**1618 CHATEL-ST-DENIS**

Chauffages centraux  
Installations sanitaires  
Brûleurs à mazout

**Alexis Pilloud**

1618 Châtel-Saint-Denis

Tél. (021) 56 75 66

**Paul Meyer**

1618 Châtel-Saint-Denis

Tél. (021) 56 73 42

**René Pilloud**

Serrurier

a exécuté: les vitrines, la porte automatique, les portes basculantes.

Tél. (021) 56 73 53

Bureau: 56 73 14

Châtel-Saint-Denis

**L'entreprise**  
**Sylvestre Pilloud & Fils**  
**Châtel-St-Denis**

a exécuté une partie des travaux de menuiserie et d'agencement.

Elle est volontiers à votre service.

Téléphone (021) 56 70 51

Ce reportage sur le nouveau Centre Coop de Châtel-Saint-Denis a pu être réalisé grâce à l'appui financier des entreprises et maîtres d'état figurant sur cette page et que nous recommandons vivement à nos lecteurs.

Veillez me considérer comme nouvel abonné à FRIBOURG-ILLUSTRÉ dès le 1er septembre 1979 jusqu'au 31 décembre 1979. Fr. 10.-

Nom ..... Prénom .....

Domicile .....

Numéro postal et localité .....

Signature .....

Paiement de l'abonnement à réception du bulletin de versement.

Compte de chèques postaux 17-2851

\* Biffer ce qui ne convient pas.

A retourner à «Fribourg-Illustré», 35, route de la Glâne 1700 Fribourg.

**Bulletin  
d'abonnement**

Ce grand bourg est agréablement situé sur la rive de la Veveyse, dans un décor des plus riants, au pied des derniers gradins du Moléson, montagne qui a donné son nom à une chaîne de magasins en Gruyère.

Bien connue par sa station des Pacots et son lac des Joncs, son hospitalité et son activité culturelle, la cité châteloise dominée par son château préfectoral et son église néogothique, compte aujourd'hui près de 3000 habitants. Un peu vaudoise sur les bords, elle est très visitée par les touristes qui aiment à y jouir d'un climat salubre, de sites agrestes, de buts de promenade nombreux et intéressants. On y accourt de la Riviera lémanique par une route à grand trafic, que dédoublera dans quelques mois la Nationale 12. Dans le but de toujours et encore mieux servir la clientèle touristique que vaudoise et fribourgeoise, Coop Moléson, Bulle, a ouvert récemment un nouveau cen-



Le nouveau centre Coop de Châtel-Saint-Denis

## Châtel-Saint-Denis et son nouveau centre Coop



Une vue intérieure de ce centre commercial



De la place  
pour circuler avec les chariots

tre commercial à un endroit où le parage est facilité, soit en bordure de la route qui conduit à Vevey et Lausanne. D'une surface de vente de 600 m<sup>2</sup>, cette nouvelle unité Coop a réjoui et même conquis la population de Châtel-Saint-Denis qui trouve ainsi sur place tout ce dont elle a besoin pour vivre. Les dirigeants comme son gérant, M. Michel Albasini, étaient optimistes sur le chiffre d'affaires. Ce dernier a déjà dépassé très largement les prévisions. Cette constatation apporte la preuve que ce nouveau centre commercial était le bienvenu dans cette région touristique en plein développement.

(Texte et photos G. Bd)

## Médaille d'or pour la Suisse au premier concours européen d'aménagement intérieur

Le premier concours européen d'aménagement pour décorateurs d'intérieur et selliers a eu lieu à Cologne dans le cadre de l'INTERZUM (Salon international des matériaux, équipements et fournitures pour l'industrie du meuble, l'équipement et

l'architecture d'intérieur). Son objectif est de renforcer et de promouvoir les prestations et la capacité concurrentielle des métiers de la décoration d'intérieur sur le plan international. Les frères Fritz et Rudolf Nydegger, à Thoune et Schwarzenburg, ont reçu la médaille d'or pour l'aménagement novateur remarquable d'une pièce «séjour-chambre à coucher».

Lors de l'assemblée annuelle de l'Union européenne des tapissiers-décorateurs et selliers (E.U.T.D.S.) qui s'est tenue au même moment à Cologne, Willy Hug, maître sellier-tapissier, St-Gall, Président central de l'Union suisse des métiers de la décoration d'intérieur et de la sellerie (USDIS) a été élu Président de la sellerie européenne et Vice-président de l'EUTDS.

## Solidaire ou solitaire

Suite du N° 14/79

### Des ponts vers l'avenir

*A l'inverse des vacances à forfait qui vous transportent d'un bout à l'autre de la Terre sans en effleurer les réalités, nous venons d'accomplir en six chapitres et quelques dessins un voyage d'information à travers le monde tel qu'il est.*

*S'il faut dégager une leçon de ce périple, ce sera celle qui confirme*

*Tenons-nous en à la faim, la plus scandaleuse des injustices, mais aussi le fléau le plus redoutable dans l'avenir immédiat. Désormais, plus d'un milliard d'hommes sur les deux milliards d'habitants que compte le tiers monde (sans la Chine) sont en permanence exposés à la faim ou en sont les victimes. Leur masse s'accroît chaque année.*

*Indépendamment des maladies aiguës et de la forte mortalité liées à la pénurie d'aliments, on doit relever ici que ce sont les enfants qui paient le plus lourd tribut à la faim. Leur développement physique et mental*

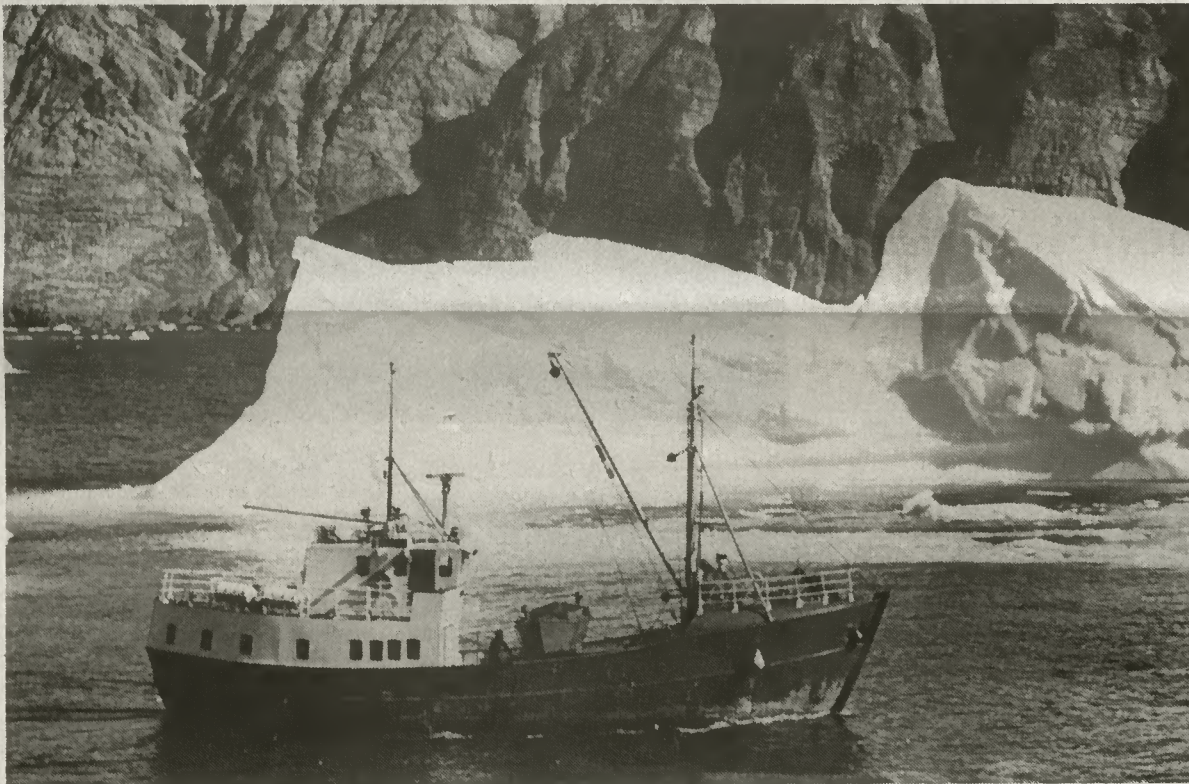
*Le monde «des autres», comme nous l'avons cru si souvent? Non, le monde où nous vivons.*

*Le rétrécissement de la planète, la quasi-instantanéité des modes de communication et l'ubiquité de l'information ont eu pour effet de nous faire entrevoir l'univers du Sahélien qui n'a plus de blé, de l'Indien dormant sur un trottoir de Calcutta d'un sommeil qui pourrait être le dernier, du paysan sud-américain sans terre. Nous faire entrevoir... Pas assez pour nous identifier à ces mondes. Mais suffisamment pour éprouver le sentiment d'une menace diffuse.*

*aux Chambres. Ce message, dont la présente brochure n'est que le reflet, s'appuie sur la loi fédérale promulguée le 19 mars 1976. Nous extrayons de celle-ci l'article 5, où sont définis les buts de la coopération au développement:*

*«La coopération au développement soutient les efforts des pays en développement en vue d'améliorer les conditions de vie de leurs populations. Elle doit contribuer à mettre ces pays en mesure d'assurer leur développement par leurs propres forces. Elle tend, à long terme, vers un meilleur équilibre au sein de la communauté internationale».*

# Les idées et les hommes



*Les chalutiers à crustacés grönlandais appareillent quotidiennement et pêchent les crevettes au moyen de filets de fond*

Photo: Haecky Import

*l'urgence des tâches à accomplir pour léguer des lendemains vivables à la prochaine génération. L'évolution que nous connaissons rapproche les échéances...*

*Leçon, tâches, lendemains: quoi qu'il y paraisse, ces mots, apparentés à l'emphase rassurante des fins de discours, n'expriment rien qui leur ressemble. Tout ce que nous avons appris, découvert, ressenti au fil des pages précédentes décrit le passage, d'une époque, surprise devant ce qu'elle n'a pas réalisé, vers un monde qui, lui, a d'ores et déjà matérialisé certaines des pires menaces dont nous étions pourtant prévenus.*

*Passons sur les inégalités politiques, la nouvelle division mondiale du travail en train de s'installer, les atteintes mortelles à l'environnement.*

*s'en trouve compromis pour le reste de leur vie, la preuve en a été scientifiquement établie. Or, dès maintenant, ce phénomène touche des centaines de millions de futurs adultes. La communauté internationale se voit donc confrontée à un tragique paradoxe: les nations et les groupes d'âge sur lesquels pèsera, au cours des prochaines années, la majeure partie de l'effort à faire pour parvenir à manger sont ceux-là mêmes qui voient s'affaiblir, de jour en jour, les capacités dont ils devraient pouvoir disposer demain. Et ce n'est là qu'une des réalités contemporaines. L'ère où nous entrons ressemble à une scène de théâtre sur le devant de laquelle se succèdent, en forme de panneaux coulissants, de vastes compositions thématiques peintes aux couleurs de l'angoisse.*

*Etre suisse, dans ce contexte, ne peut plus nous laisser croire aux anciennes immunités; cela nous permet encore moins de demeurer indifférents, humainement neutres. Nous avons un autre visage à montrer, un meilleur rôle à tenir.*

*Ce visage et ce rôle resteront ceux de la coopération suisse au développement pour peu que les citoyens veuillent continuer à lui en fournir les moyens. Pour sa part, la Confédération est bien résolue à poursuivre sa contribution aux efforts des pays ou groupes humains qui en ont le plus besoin, soit directement, soit par le biais des organisations internationales spécialisées dans l'aide au développement.*

*Tel était le sens du message que le Conseil fédéral a récemment adressé*

*Ayant précisé que la Confédération soutient en priorité les efforts des régions les plus défavorisées, l'article cité précise que la coopération suisse encourage notamment le développement rural, les cultures vivrières destinées à l'amélioration de la consommation locale, l'artisanat et la petite industrie, la création d'emplois, la recherche et le maintien d'un équilibre aussi bien écologique que démographique.*

*On le voit, cette stratégie ne tend pas à subventionner en permanence des groupes de population pauvres, mais à utiliser toutes les forces disponibles à des fins productives.*

*Dans cette perspective, le terme «développement» ne désigne plus une tentative unilatérale pour atténuer vaille que vaille les déséquilibres dont souffre le tiers monde.*

*Développement veut dire effort commun portant sur l'ensemble des défis que nous avons évoqués.*

*N'oublions par que parallèlement à notre contribution pratique et concrète aux immenses efforts des régions pauvres, les pays marris doivent aussi maîtriser leur propre croissance. Il est devenu indispensable qu'ils en redéfinissent périodiquement les buts. L'abondance et la pénurie, réfractaires l'une à l'autre, se rejoignent lorsqu'il s'agit de désigner les deux facteurs les plus nuisibles à l'équilibre du monde.*

*Il a fallu des années pour découvrir cette évidence. Reste à l'admettre.*

*Quand la panoplie des connaissances permettant de soustraire le futur au hasard et à l'arbitraire sera-t-elle complète? Sans doute jamais. Mais à ne pas utiliser les instruments dont nous disposons déjà, nous aurions manqué à l'une des tâches les plus urgentes que commande notre propre avenir.*

FIN

Texte rédigé par François ENDERLIN en s'inspirant du Message du Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale concernant la continuation de la coopération technique et de l'aide financière avec les pays en développement.

# La Suisse une et diverse

## L'Oberland bernois (XIV)

### Un pays de contrastes, de couleurs, de vacances

L'aspect des plus grands villages de l'Oberland est devenu tout à fait moderne, soit qu'ils aient été complètement reconstruits ensuite d'incendies, soit que l'affluence des étrangers ait nécessité une certaine transformation et la création de grands hôtels. Gstaad est, par exemple, un lieu touristique très prisé par les Allemands et les Américains. Il vous suffit de vous y rendre un week-end, en été comme en hiver, pour constater qu'il y a tout au long de l'année, une foule de touristes de tous les pays du monde qui viennent passer leurs vacances dans cette station oberlandaise très appréciée aussi par les vedettes de cinéma. Cependant, en dehors des voies parcourues par les touristes, il y a encore beaucoup de hameaux, de villages et de maisons qui ont gardé le type si pittoresque de l'Oberland. L'architecture de la maison oberlandaise a ses particularités qui distinguent chaque vallée. Le pignon est orné d'un arc de bois découpé et la façade principale est décorée de sculptures sur bois. L'Oberland est une contrée particulièrement riche en légendes. La majorité de la population a un penchant à la superstition, tandis que la race est forte et sympathique.



Une piscine de l'Oberland bernois

#### De Saanen à Gsteig

Situé à 1050 mètres d'altitude, Saanen se trouve sur la ligne Montreux-

Interlaken, à 5 minutes de Gstaad. La station allie donc les avantages d'un site calme aux divertissements variés qu'offre une intense activité mon-

daine toute proche. Ce village est un peu le trop-plein de Gstaad qui, parfois, est débordé de vacanciers. Les habitants de cette localité égale-

époque, le chemin muletier du Saanetsch mettait ce village en communication avec Sion. La commune comprend une quantité de chalets et d'alpages où l'économie alpestre y est largement développée. Le climat de ce coin de terre est rude. Et les habitants y vivent essentiellement de l'agriculture. Le tourisme tend à se développer depuis quelques années. Le passage du Saanetsch était peut-être gardé autrefois par un petit castel, ce qui expliquerait le nom français de «Châtelet» donné par les Valaisans. Gsteig et Gessenay, qui faisaient partie du comté de Gruyère, passèrent à Berne en 1555. C'est alors que la Réforme y fut introduite.

FIN

G. Bourquenoud-FI



En dix mois, nous vous avons présenté l'Oberland bernois, une magnifique région de Suisse qui est promise à un bel avenir sur le plan touristique. Dès le mois de mars 1980, nous vous ferons découvrir le pays de Fribourg, avec ses traditions, son folklore, son tourisme et tout ce qui fait la beauté de notre canton.

# SUISSE ROMANDE

Pour tous vos problèmes de TV  
noir-blanc et couleur...

Pérolles 21  
Fribourg  
Tél. 22 11 95



**CHASSET**  
TELEVISION ELECTRONIC SA  
le spécialiste «PHILIPS»

## Sélection du 18 août au 7 septembre

### Samedi 18

12.15 Hippisme  
14.45 Le Village englouti  
15.45 Hippisme  
18.05 Téléjournal  
18.10 La guerre secrète  
19.00 Ciné 8  
19.30 A vos lettres  
20.00 Téléjournal  
20.20 Les yeux bleus  
21.15 Le Cirque bulgare  
22.05 Téléjournal  
22.15 Football

### Dimanche 19

13.50 Hippisme  
15.45 Vacances-Jeunesse  
16.15 Hippisme  
17.40 Tél-hebdo  
18.05 Téléjournal  
18.10 Le lac Myvatn en Islande  
18.40 Le petita maison dans la prairie  
19.30 Les actualités sportives  
20.00 Téléjournal  
20.15 Claudine à Paris  
21.45 La longue recherche  
22.30 Vespérales  
22.40 Téléjournal

### Lundi 20

17.55 Téléjournal  
18.00 Vacances-Jeunesse  
18.30 Les animaux du soleil  
19.00 Un jour d'été  
19.30 Harold Lloyd  
20.00 Téléjournal  
20.20 Le bonne planque  
23.00 Téléjournal

### Mardi 21

16.30 TV-Contacts  
17.55 Téléjournal  
18.00 Vacances-Jeunesse  
18.30 Les animaux du soleil  
19.00 Un jour d'été  
19.30 Harold Lloyd  
20.00 Téléjournal  
20.20 Herev Tov  
21.20 En direct avec... un écrivain suisse  
22.20 Interprètes prestigieux  
22.55 Téléjournal

### Mercredi 22

17.55 Téléjournal  
18.00 Vacances-Jeunesse  
18.30 Les animaux du soleil  
19.00 Un jour d'été  
19.30 Dessins animés  
19.45 Téléjournal  
20.05 Jeux sans frontières

21.30 Terre Adélie  
22.55 Téléjournal  
23.05 Cyclisme

### Jeudi 23

17.55 Téléjournal  
18.00 Vacances-Jeunesse  
18.30 Les animaux du soleil  
19.00 Un jour d'été  
19.30 Harold Lloyd  
20.00 Téléjournal  
20.20 Laurence d'Arabie  
21.10 L'île aux Trente Cercueils  
22.00 Portrait impressionniste des Rencontres folkloriques internationales de Fribourg - 1978  
22.25 Téléjournal

### Vendredi 24

17.55 Téléjournal  
18.00 Vacances-Jeunesse  
18.30 Les animaux du soleil  
19.00 Un jour d'été  
19.30 Harold Lloyd  
20.00 Téléjournal  
20.20 Les Yeux bleus  
21.15 La cahier d'Abel Viaud  
22.10 Interprètes prestigieux  
22.30 Téléjournal

### Samedi 25

12.25 Les mondes de la vie  
13.15 Athlétisme  
15.30 Natation  
17.00 Le village englouti  
18.00 Téléjournal  
18.05 En Alaska avec les pilotes de la brousse  
19.00 Téléjournal  
19.25 Athlétisme  
22.00 Téléjournal  
22.10 Football

### Dimanche 26

13.45 Automobilisme  
15.35 Natation  
16.40 Jeux sans frontières  
18.10 Téléjournal  
18.15 Tel-Hebdo  
18.40 La petite maison dans la prairie

19.30 Les actualités sportives  
20.00 Téléjournal  
20.15 Claudine en ménage  
21.45 La longue recherche  
22.30 Vespérales  
22.40 Téléjournal

### Lundi 27

17.55 Téléjournal  
18.00 Vacances-Jeunesse  
18.30 Les animaux du soleil  
19.00 Un jour d'été  
19.30 Harold Lloyd  
20.00 Téléjournal  
20.20 Je veux voir Mioussov  
22.20 A témoin  
22.40 Téléjournal

### Mardi 28

16.30 TV-Contact  
17.55 Téléjournal  
18.00 Vacances-Jeunesse  
18.30 Les animaux du soleil  
19.00 Un jour d'été  
19.30 Harold Lloyd  
20.00 Téléjournal  
20.20 Chœurs et danses de l'armée soviétique  
21.10 En direct avec... un écrivain suisse  
22.10 Téléjournal  
22.20 Cyclisme

### Mercredi 29

17.55 Téléjournal  
18.00 Vacances-Jeunesse  
18.30 Les animaux du soleil  
19.00 Un jour d'été  
19.30 Harold Lloyd  
20.00 Téléjournal  
20.20 Monsieur Smith au Senat  
22.20 entretien avec Frank Capra  
22.50 Téléjournal  
23.00 Cyclisme

### Jeudi 30

17.55 Téléjournal  
18.00 Vacances-Jeunesse  
18.30 Les animaux du soleil  
19.00 Un jour d'été  
19.30 Harold Lloyd

20.00 Téléjournal  
20.20 Rythme et résistance: la musique noire d'Afrique du sud  
21.10 L'île aux trente cercueils  
22.05 Rencontres Folkloriques internationales de Fribourg 1978  
22.30 Téléjournal  
22.40 Cyclisme

### Vendredi 31

17.55 Téléjournal  
18.00 Vacances-Jeunesse  
18.30 Les animaux du soleil  
19.00 Un jour d'été  
19.30 Harold Lloyd  
20.00 Téléjournal  
20.20 Les oiseaux  
22.00 Louise Michel: la vierge rouge  
22.25 Téléjournal  
22.35 Cyclisme

### Samedi 1er

14.25 Les Mondes de la vie  
15.15 Hippisme  
16.35 Le village englouti  
17.30 Vacances-Jeunesse  
18.00 Téléjournal  
18.05 Safari en ballon  
19.00 Ciné 8  
19.30 A vos lettres  
19.55 Loterie suisse à numéros  
20.00 Téléjournal  
20.20 Le journal  
21.15 Ringling Brothers and Barnum and Bailey Circus  
22.05 Téléjournal  
22.15 Sport

### Dimanche 2

10.00 Culte  
11.00 Il Balcun Tort  
14.40 Fête des vigneron  
18.10 Téléjournal  
18.15 Terre nouvelle  
18.40 La petite maison dans la prairie  
19.30 Les actualités sportives  
20.00 Téléjournal  
20.15 Claudine s'en va  
21.45 La longue recherche  
22.30 Vespérales  
22.40 Téléjournal

### Lundi 3

18.35 Saturnin et compagnie  
18.40 Dessins animés  
19.00 Un jour, une heure  
19.30 Téléjournal  
19.45 Un jour, une heure  
20.00 Dites 33!  
20.25 A bon entendre  
20.45 La Mob 39  
22.30 Téléjournal

17.10 Au Pays du Ratamiau  
17.30 Téléjournal  
17.40 La récré du lundi  
18.05 Les petits plats dans l'écran

### Mardi 4

15.00 TV-Contacts  
17.30 Téléjournal  
17.35 La Récré du Mardi  
18.10 Courrier romand  
18.35 Saturnin et compagnie  
18.40 Dessins animés  
19.00 Un jour, une heure  
19.30 Téléjournal  
19.45 Un jour, une heure  
20.00 Dites 33  
20.25 Psycho  
22.10 Téléjournal

### Mercredi 5

16.45 Jeunesse  
17.10 Au Pays du Ratamiau  
17.30 Téléjournal  
17.35 Objectif  
18.15 L'antenne est à vous  
18.35 Saturnin et compagnie  
18.40 Dessins animés  
19.00 Un jour, une heure  
19.30 Téléjournal  
19.50 Dites 33!  
20.05 Jeux sans frontières  
21.30 Trésors Grecs  
22.25 Téléjournal

### Jeudi 6

14.55 L'arbre de Noël  
16.40 La burette  
17.30 Téléjournal  
17.35 Jeunesse  
18.10 Courrier romand  
18.35 Saturnin et compagnie  
18.40 Dessins animés  
19.00 Un jour, une heure  
19.30 Téléjournal  
19.45 Un jour, une heure  
20.00 Dites 33!  
20.25 Temps présent  
21.25 L'île aux trente cercueils  
22.20 L'antenne est à vous  
22.35 Téléjournal

### Vendredi 7

17.10 Au Pays du Ratamiau  
17.30 Téléjournal  
17.40 Il faut savoir  
17.45 Agenda  
18.35 Saturnin et compagnie  
18.40 Dessins animés  
19.00 Un jour, une heure  
19.30 Téléjournal  
19.45 Un jour, une heure  
20.00 Dites 33!  
20.25 Léonor  
22.00 Concert Promenade  
23.05 Téléjournal

## Fédération fribourgeoise du Costume et des Coutumes

### Le 24 juin à Fribourg

## La fédération fribourgeoise du costume et des coutumes tenait sa 40e assemblée générale des délégués

La vénérable salle du Grand Conseil, à l'Hôtel de Ville, à Fribourg, avait un air de fête le dimanche 24 juin 1979. En effet, organisée dans le cadre du 40e anniversaire de la FFCC, l'assemblée s'est ouverte avec solennité par les productions de l'ensemble instrumen-

Henri Esseiva, puis, de jeter un regard sur le passé; de faire le bilan de l'année écoulée et d'inviter les délégués des 49 sociétés affiliées, à suivre de près l'évolution de la société fribourgeoise «toujours moins rurale et qui va connaître une évolution des



...présidée par M. Albert Jaquet



Une partie de l'assemblée...

tal du groupe «Au Fil du Temps», de Romont, et de la chorale folklorique «La Chanson du Lac», de Courtepin. Elle permit au président M. Albert Jaquet de Marly, de saluer la présence de membres d'honneur: M. René Binz; M. Henri Gremaud et M.

mentalités nous obligeant à nous poser une question: Comment nos groupes du Costumes et des Coutumes doivent-ils se renouveler sans perdre leur identité? Le résumé des comptes présenté par M. Charles Maquelin, trésorier, de

Praz-Vully, permit de constater des finances saines, tandis que Mme Hermine Renz, secrétaire cantonale à Courtepin, brossa le programme des années futures et plus précisément de la présence de la FFCC aux Fêtes du 500e anniversaire de l'entrée de Fri-

M. Louis Page, nouveau membre d'honneur FFCC



bourg dans la Confédération en 1981. Un nouveau membre fut fleuri et admis en tant que 50e groupe affilié. Il s'agit du «Trachtengruppe Bösingen» fondé en 1978 que préside M. Pius Käser, de Fendingen-Bösingen. L'assemblée des délégués saisit l'occasion du 40e anniversaire pour rendre hommage à deux membres individuels particulièrement méritants: Mlle Jeannette Merklé, à Düdingen et M. Louis Page, à Romont, qui se virent décerner l'honorariat. Lorsque l'on sait que la FFCC décerne le titre de Membre d'honneur qu'avec parcimonie, cet hommage est d'autant plus méritoire. Actuellement, seuls MM. René Binz et Henri Esseiva, à Fribourg; M. Jo Baeriswyl et Mlle Charlotte Aubert domiciliés à Genève; Mme Rose Jans-Perroud et M. Henri Gremaud, à Bulle sont membres d'honneur FFCC. La prochaine assemblée des délégués en 1980, sera organisée à Albeuve par le Groupe choral «Intyamon». FI



### Cartes postales de vacances

Nous avons reçu un certain nombre de cartes postales de nos lecteurs en vacances en Suisse ou à l'étranger. Leur petit mot nous a fait très plaisir.

Celle-ci représente le Musée de Téhéran. Elle nous a été envoyée par M. L. P. Marly



## Hommage aux défunts

Afin d'éviter toute erreur dans nos nécrologies, nous prions les familles concernées de nous envoyer une documentation suffisante qui nous permettra de rendre au leur l'hommage exact qu'il mérite. Nous remercions ici les personnes qui se donnent la peine de nous fournir des textes déjà rédigés.

Nous prions les familles dans le deuil de trouver ici l'expression de notre sympathie et de nos sincères condoléances.

Fribourg-Illustré



**Elisabeth Simonet**  
FRIBOURG

Chrétienne convaincue, animée d'une foi profonde, Mme Elisabeth Simonet fut l'un de ces êtres privilégiés dont la seule présence procure réconfort, joie et espérance. Elle se voua non seulement à sa famille mais eux malades et à sa communauté paroissiale. Elle était d'une générosité admirable pour ses cinq enfants. Elle e été ravie eux siens à l'âge de 73 ans.



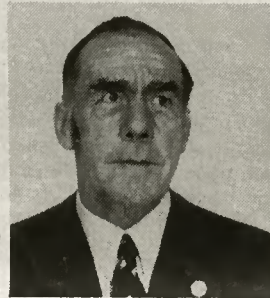
**Fritz Blanck**  
FRIBOURG

En qualité de comptable diplômé, M. Fritz Blanck a travaillé un demi siècle dans la Maison Feller-Eigenmann. Ses conseils étaient très écoutés par ses employeurs. Il était également connu comme un timbrologue expérimenté. Avec son épouse Liseli, il éleva une famille de trois enfants. Il s'en est allé à l'âge de 71 ans.



**Camille Rey**  
LES VERRIERES

Avec sa femme et ses enfants, il avait quitté Massonnens, son village d'origine, en 1944, pour exploiter un domaine eux Verrières. Passionné par l'élevage du bétail, il fut durant de nombreuses années un expert très écouté au marché-concours de Bulle. Il avait d'ailleurs beaucoup d'attaches avec le canton de Fribourg où il revenait fréquemment. Avec son troupeau, il avait obtenu plusieurs distinctions dans les expositions nationale et internationale. Père de six enfants, M. Camille Rey était une personnalité connue loin à la ronde. Agé de 76 ans, il a quitté les siens au terme d'une longue et douloureuse maladie supportée avec un courage exemplaire. Le monde agricole lui doit beaucoup.



**Eugène Macherel**  
VILLARS-SUR-GLANE

Ancien cafetier, il ne comptait que des amis. M. Eugène Macherel était une figure qu'il faisait bon rencontrer. Une longue et pénible maladie a eu raison de sa santé et il s'en est allé à l'âge de 67 ans. Sa disparition e plongé sa femme et ses deux enfants dans un profond chagrin.



**Jean Mesot**  
FIAUGERES

Avec sa belle barbe, sa gentillesse, sa courtoisie et son emabilité, M. Jean Mesot était une figure pittoresque de la Veveyse fribourgeoise. Il éleva avec beaucoup de courage une famille de sept enfants. Il perdit sa première épouse en 1929 et la seconde en 1937. Agriculteur connu loin à la ronde, il ne comptait que des amis. Il était âgé de 85 ans.



**POMPES FUNÈBRES  
MURITH**

Tél.  
**22  
41  
43**

Nous assurons  
aux familles  
en deuil, un  
service parfait,  
digne et  
discret



### MONUMENTS FUNÉRAIRES

- Prix étudiés grâce à notre importation directe des carrières suisses et étrangères
- Propre bureau d'études  
Devis sans engagement

### R. Grand & Fils

**Bulle**                      **Fribourg**  
029/2 73 22              037/26 31 80

# Fleur André

**Naissances - Mariages - Deuils**

**FRIBOURG:** Rue de Romont 20  
Pérolles 18

Tél. 037/22 92 92  
Tél. 037/22 12 02

**BULLE:** Grand-Rue 28  
ou Promenade 21

Tél. 029/2 74 26

# Pompes Funèbres Générales S. A.

JOUR ET NUIT — TÉL. 22 39 95

## Joseph Bugnard

Place de la Gare 35 A - FRIBOURG



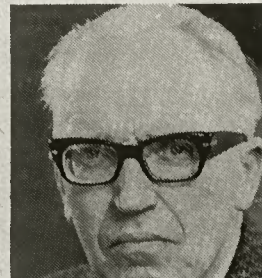
**Louis Thomet**  
LA CORBAZ

Jovial, simple et droit, aimant beaucoup la musique, très attaché à son foyer, M. Louis Thomet était membre honoraire de la fanfare «La Lyre» de Belfaux. Il était âgé de 78 ans lorsqu'il s'est endormi, après une longue maladie, au sanatorium d'Humilimont. Ceux qui l'ont connu ne l'oublieront pas.



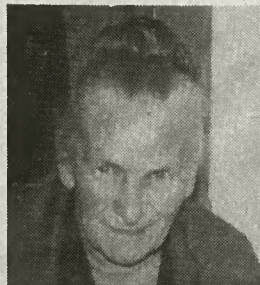
**Agnès Repond**  
LUSSY

Née Waeber, la défunte était l'épouse de M. Pierre Repond avec qui elle éleva une famille de neuf enfants, lesquels l'ont entourée d'affection jusqu'à sa mort. Courageuse et dévouée, cette femme exemplaire a quitté les siens à l'âge de 77 ans. Sa disparition a creusé un grand vide auprès de ses proches.



**Ernest Deillon**  
VUISTERNENS-DT-ROMONT

Le défunt était un homme droit et correct. Il assumait la fonction de secrétaire communal durant trente-quatre ans. Il occupe également le poste d'officier d'état-civil durant vingt-cinq ans. M. Ernest Deillon était aussi un fervent mainteneur de la langue paysanne. C'est à la suite d'une longue maladie qu'il a été ravi à l'effection de son épouse et de sa famille à l'âge de 77 ans.



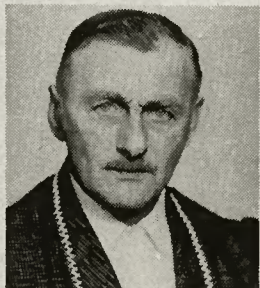
**Séraphine Roux**  
NEYRUZ

Née Marthe, la défunte était la maman de sept enfants qui l'ont entourée d'affection jusqu'à ses derniers instants. Mme Séraphine Roux était une femme courageuse et toute de dévouement. Sa gentillesse et sa bonté étaient appréciées par les siens. Elle a été ravie à sa chère famille à l'âge de 81 ans.



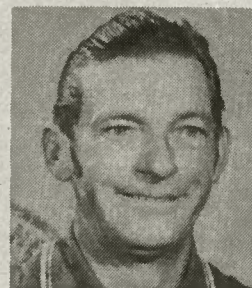
**Alice Mauron**  
FUYENS

Cette douce et tendre maman a quitté les siens après quelques jours de maladie seulement. Mme Alice Mauron était l'espérance même de la vie. Son caractère jovial et sa grande bonté resteront pour tous un exemple. Elle fut entourée d'affection par ses deux enfants et ses petits-enfants. Elle s'est éteinte à l'âge de 82 ans.



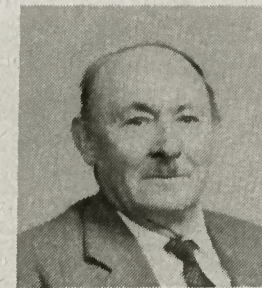
**Robert Buchs**  
VILLARLOD

Très tôt, il s'est intéressé à la vie d'alpage, il aimait et connaissait le bétail, raison pour laquelle, il était aussi membre de la Société des Armailleurs de la Gruyère. Laborieux et économe, en hiver, il travaillait comme bûcheron. Avec son épouse Marie, il éleva une famille de huit enfants. Il a quitté les siens à l'âge de 70 ans.



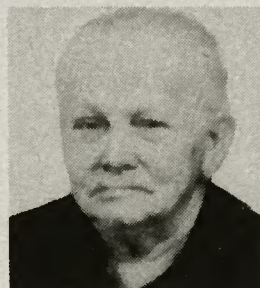
**Cyrille Tercier**  
LA TOUR-DE-TREME

Homme consciencieux et toujours disponible à rendre service, M. Cyrille Tercier était un employé fidèle des GFM. Avec son épouse Odette, il éleva deux enfants qui l'entourèrent d'affection. Il a été ravi à sa famille à l'âge de 54 ans, après avoir supporté une longue et cruelle maladie.



**Edmond Magnin**  
SORENS

Entrepreneur en maçonnerie, il était estimé de son personnel et de ceux qui avaient recours à ses services. Il était apprécié également pour sa bienveillance et sa conscience professionnelle. Il fut membre du comité de la société de tir et de la caisse Raiffeisen. M. Edmond Magnin était aussi un bienfaiteur de la fanfare. Père de cinq enfants, il fut un mari exemplaire. Une longue maladie l'a ravi aux siens à l'âge de 78 ans. Son souvenir restera gravé dans le cœur de tous ceux qui l'ont connu et aimé.



**Joséphine Maillard**  
SALES

Cette bonne maman n'a vécu que pour sa famille qui se composait de six enfants, sept petits-enfants et un arrière-petit fils. Un être de bonté qui peut remplacer tous les autres, mais qu'aucun ne peut remplacer. Mme Joséphine Maillard restera présente dans les pensées de ceux qui l'ont connue et appréciée. Elle était âgée de 87 ans.



**Germain Tinguely**  
LA ROCHE

L'existence de cet homme de bien fut des plus effacées aux yeux des hommes. Petit paysan, il avait le sens de l'économie. Pour ses proches, M. Germain Tinguely incarnait la droiture et la bonté. Trois enfants lui apportèrent la joie de vivre. Il s'est éteint alors qu'il était âgé de 86 ans.

NOS 4 MAGASINS



A VOTRE SERVICE

RUE DE LAUSANNE 48 Tél. 037/22 33 37

AV. DE BEAUREGARD 32 Tél. 037/24 46 76

Fleurs - Couronnes - Décorations

BD DE PÉROLLES 20 Tél. 037/22 23 63

PLACE DE LA GARE 8 Tél. 037/22 47 82

(service à domicile) FRIBOURG

**Pour vos voyages d'agrément ou d'affaires à l'étranger, achetez chez nous les moyens de paiement qu'il vous faut.**

**Banque de l'Etat de Fribourg**



**Voici la réalisation de vos rêves, Madame!**



«LA CUISINE SUR MESURE» adaptée à vos goûts personnels, avec tous les appareils incorporés, spécialité cuisine en chêne

Demandez notre visite, nous vous soumettrons projets et devis sur demande.



AGENCEMENT  
AMEUBLEMENT  
Sâles (Gr.)

Appareils de  
marques réputées

Service après-vente

Maîtrise fédérale

Tél. 029/8 81 46



*Les artisans  
du bois*

**RICHOZ  
FRÈRES**

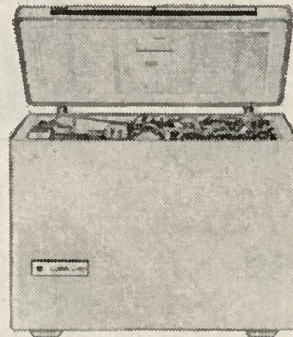
1758 Fuyens  
Villaz-StPierre

Tél. 037/33 15 30

L'une des nombreuses réalisations  
du SPÉCIALISTE en escaliers  
GEORGES RICHOZ  
Elle est installée chez M. Albert  
Nicolet à Villaz-St-Pierre

## Congélateurs BOSCH

Prix exceptionnels



### Modèles bahut

avec éclairage et serrure

200 litres	Fr. 548.-
400 litres	Fr. 698.-
500 litres	Fr. 998.-

### Modèles armoire

100 litres	Fr. 398.-
190 litres	Fr. 548.-
215 litres	Fr. 748.-

modèles jusqu'à 500 litres

**Comparez nos prix avant d'acheter**

Livraison gratuite - Garantie et service 24 h.

**eef**

INFORMATION

**entreprises électriques fribourgeoises**

installations courant fort et faible  
concession A + B des PTT

Monsieur 3 Bg 124  
Ernest Gillier  
Rue de Vavey 73

1630 Bulle

J.A. 1700 Fribourg 1